

Официален вестник

L 295

на Европейския съюз

Издание
на български език

Законодателство

Година 51
4 ноември 2008 г.

Съдържание

I Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително

РЕГЛАМЕНТИ

Регламент (ЕО) № 1076/2008 на Комисията от 3 ноември 2008 година за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци 1

★ Регламент (ЕО) № 1077/2008 на Комисията от 3 ноември 2008 година за определяне на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 1966/2006 на Съвета относно електронното записване и отчитане на риболовни дейности и относно средствата за дистанционно наблюдение и за отмяна на Регламент (ЕО) № 1566/2007 3

★ Регламент (ЕО) № 1078/2008 на Комисията от 3 ноември 2008 година за определяне на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 861/2006 на Съвета във връзка с разходите, направени от държавите-членки за събиране и управление на основни данни за рибарството 24

II Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително

РЕШЕНИЯ

Комисия

2008/830/ЕО:

★ Решение на Комисията от 30 април 2008 година относно държавна помощ C 21/07 (ex N 578/06), която Унгария възнамерява да приведе в действие в полза на IBIDEN Hungary Gyártó Kft. (нотифицирано под номер C(2008) 1342) ⁽¹⁾ 34

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

2008/831/ЕО:

- ★ Решение на Комисията от 31 октомври 2008 година за определяне на нов краен срок за подаване на досиета за някои вещества, които следва да бъдат проучени в рамките на 10-годишната работна програма, посочена в член 16, параграф 2 от Директива 98/8/ЕО (нотифицирано под номер C(2008) 6266) ⁽¹⁾ 50

2008/832/ЕО:

- ★ Решение на Комисията от 3 ноември 2008 година относно невключването на бромуконазол в приложение I към Директива 91/414/ЕИО на Съвета и отнемането на разрешенията за продукти за растителна защита, съдържащи това вещество (нотифицирано под номер C(2008) 6290) ⁽¹⁾ 53

Съобщение за читателите (Виж стр. 3 от корицата)



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

I

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително)

РЕГЛАМЕНТИ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1076/2008 НА КОМИСИЯТА

от 3 ноември 2008 година

за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1580/2007 на Комисията от 21 декември 2007 г. за определяне на правила за прилагане на регламенти (ЕО) № 2200/96, (ЕО) № 2201/96 и (ЕО) № 1182/2007 на Съвета в сектора на плодовете и зеленчуците ⁽²⁾, и по-специално член 138, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

в изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг от многостранните търговски преговори Регламент (ЕО) № 1580/2007 посочва критерии за определяне от Комисията на фиксирани стойности при внос от трети страни за продуктите и периодите, посочени в приложение XV, част А от посочения регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Фиксираните стойности при внос, посочени в член 138 от Регламент (ЕО) № 1580/2007, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 4 ноември 2008 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 3 ноември 2008 година.

За Комисията

Jean-Luc DEMARTY

Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 350, 31.12.2007 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Кодове на трети страни ⁽¹⁾	Фиксирана вносна стойност
0702 00 00	MA	36,3
	MK	43,0
	TR	81,0
	ZZ	53,4
0707 00 05	JO	168,2
	MA	26,4
	TR	143,3
	ZZ	112,6
0709 90 70	MA	39,5
	TR	127,4
	ZZ	83,5
0805 50 10	AR	82,2
	MA	81,6
	TR	93,5
	ZA	91,9
	ZZ	87,3
0806 10 10	BR	232,0
	TR	127,8
	US	242,1
	ZA	218,0
	ZZ	205,0
0808 10 80	CA	96,3
	CL	64,4
	CN	66,8
	MK	37,6
	NZ	82,2
	US	112,0
	ZA	91,2
0808 20 50	ZZ	78,6
	CN	55,9
	US	208,3
	ZZ	132,1

⁽¹⁾ Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1077/2008 НА КОМИСИЯТА

от 3 ноември 2008 година

за определяне на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 1966/2006 на Съвета относно електронното записване и отчитане на риболовни дейности и относно средствата за дистанционно наблюдение и за отмяна на Регламент (ЕО) № 1566/2007

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1966/2006 на Съвета от 21 декември 2006 г. относно електронното записване и отчитане на риболовни дейности и относно средствата за дистанционно наблюдение ⁽¹⁾, и по-специално член 5 от него,

като има предвид, че:

(1) Член 22, параграф 1, буква в) от Регламент (ЕО) № 2371/2002 на Съвета ⁽²⁾ предвижда, че дейностите, обхванати от общата политика в областта на рибарството, се забраняват, ако капитанът на кораба не регистрира и не съобщава незабавно информацията, отнасяща се до риболовната дейност, включително разтоварването на улова или трансбордирането, като копие от тези информации се предоставя на властите.

(2) Съгласно Регламент (ЕО) № 1966/2006 на Съвета задължението за електронно записване и изпращане на корабен дневник, декларация за разтоварването и данни за трансбордирането се прилага спрямо капитани на риболовни кораби на Общността с дължина, надвишаваща общо 24 метра, в рамките на 24 месеца от влизането в сила на правилата за прилагане, и спрямо капитани на риболовни кораби на Общността с дължина, надвишаваща общо 15 метра, в рамките на 42 месеца от влизането в сила на правилата за прилагане.

(3) Ежедневното отчитане на риболовните дейности позволява значително повишаване ефикасността и ефективността на операциите по наблюдението, контрола и надзора по море и на сушата.

(4) Член 6 от Регламент (ЕО) № 2847/93 на Съвета от 12 октомври 1993 г. относно установяването на система за контрол, приложима към общата политика в областта на рибарството ⁽³⁾, предвижда капитаните на риболовни кораби на Общността да водят бордови дневник за своите дейности.

(5) Член 8 от Регламент (ЕО) № 2847/93 предвижда капитанът на всеки риболовен кораб на Общността, чиято обща дължина е равна или по-голяма от 10 метра, или негов представител, след всяка експедиция и

в рамките на 48 часа от разтоварването, да изпратят декларация на компетентните органи на държавата-членка, в която се е състояло разтоварването.

(6) Член 9 от Регламент (ЕО) № 2847/93 предвижда тържните центрове или други органи или лица, одобрени от държавите-членки, които отговарят за първоначалната търговия с рибни продукти, по време на първата продажба да изпратят документа за продажба на компетентните органи на държавата-членка, на чиято територия се провежда първоначалната търговия.

(7) Член 9 от Регламент (ЕО) № 2847/93 предвижда още, когато първоначалната търговия с рибни продукти не се осъществява в държавата-членка, в която са разтоварени продуктите, държавата-членка, която отговаря за контрола на първоначалната търговия, да осигурява колкото може по-скоро изпращането на копие от документа за продажба на органите, които отговарят за контрола на разтоварването на продуктите.

(8) Член 19 от Регламент (ЕО) № 2847/93 изисква държавите-членки да изграждат компютърни бази данни и да установяват система за потвърждение, обхващаща по-конкретно кръстосани проверки и проверка на данните.

(9) Член 19б и член 19д от Регламент (ЕО) № 2847/93 изискват капитаните на риболовни кораби на Общността да изготвят отчети за риболовното усилие и да ги записват в своя корабен дневник.

(10) Член 5 от Регламент (ЕО) № 2347/2002 на Съвета ⁽⁴⁾ изисква капитанът на всеки кораб на Общността, притежател на разрешително за дълбоководен риболов, да записва в бордовия дневник или във формуляр, предоставен от държавата-членка на флага, сведения относно характеристиките на риболовните съоръжения и на риболовните операции.

(11) Регламент (ЕО) № 768/2005 на Съвета от 26 април 2005 година за създаване на Агенция на Общността за контрол на рибарството и за изменение на Регламент (ЕО) № 2847/93 за установяването на система за контрол, приложима към общата политика в областта на рибарството ⁽⁵⁾, предвижда действието на съвместни планове за разполагане.

⁽¹⁾ ОВ L 409, 30.12.2006 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 358, 31.12.2002 г., стр. 59.

⁽³⁾ ОВ L 261, 20.10.1993 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ ОВ L 351, 28.12.2002 г., стр. 6.

⁽⁵⁾ ОВ L 128, 21.5.2005 г., стр. 1.

- (12) Регламент (ЕО) № 1566/2007 на Комисията ⁽¹⁾ определи подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1966/2006 на Съвета относно електронното записване и отчитане на риболовни дейности.
- (13) Сега е необходимо да бъде извършено по-нататъшно уточняване и изясняване на някои разпоредби, съдържащи се в Регламент (ЕО) № 1566/2007.

За тази цел е подходящо да бъде отменен Регламент (ЕО) № 1566/2007 и да бъде заменен с нов регламент.

- (14) Предвидените в настоящия регламент мерки са в съответствие със становището на Управителния комитет по рибарство и аквакултури,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

ГЛАВА I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Приложно поле

1. Настоящият регламент се прилага за:
- а) риболовни кораби на Общността с обща дължина, надвишаваща 24 метра, от 1 януари 2010 г.;
 - б) риболовни кораби на Общността с обща дължина, надвишаваща 15 метра, от 1 юли 2011 г.;
 - в) регистрирани купувачи, регистрирани търгове или други юридически или физически лица, упълномощени от държавите-членки, които отговарят за първата продажба на рибни продукти с годишен финансов оборот от първите продажби на рибни продукти, надвишаващ 400 000 EUR, от 1 януари 2009 г.
2. Независимо от разпоредбите на параграф 1, буква а), настоящият регламент се прилага от дата преди 1 януари 2010 г. по отношение на риболовни кораби на Общността, които плават под флага на дадена държава-членка и са с обща дължина, надвишаваща 24 метра, ако съответната държава-членка го предвижда.
3. Независимо от разпоредбите на параграф 1, буква б), настоящият регламент се прилага от дата преди 1 юли 2011 г. по отношение на риболовни кораби на Общността, които плават под флага на дадена държава-членка и са с обща дължина, надвишаваща 15 метра, ако съответната държава-членка го предвижда.
4. Независимо от датите, посочени в параграф 1, букви а) и б), държава-членка може да реши да прилага този регламент по отношение на кораби с дължина, равна на или по-малка от 15

метра, които плават под нейния флаг, преди тези дати съгласно член 3, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1966/2006 на Съвета.

5. Държавите-членки могат да сключат двустранни споразумения относно използването на системи за електронно отчитане по отношение на корабите под флага си във води под своя суверенитет или юрисдикция, при условие че корабите отговарят на всички правила, определени с настоящия регламент.

6. Настоящият регламент се прилага за риболовни кораби на Общността независимо от водите, в които осъществяват риболовни операции, или пристанищата, в които разтоварват.

7. Настоящият регламент не се прилага за риболовни кораби на Общността, използвани изключително за експлоатация на аквакултури.

Член 2

Списък на оператори и кораби

1. Всяка държава-членка съставя списък на регистрирани купувачи, регистрирани търгове или други юридически или физически лица, които е упълномощила и които отговарят за първата продажба на рибни продукти с годишен финансов оборот от рибни продукти, надвишаващ 400 000 EUR. 2007 г. ще бъде първата референтна година и списъкът се актуализира на 1 януари от текущата година (година n) въз основа на надвишаващия 400 000 EUR годишен финансов оборот от рибни продукти през година n-2. Този списък се публикува на официална интернет страница на държавата-членка.

2. Всяка държава-членка съставя и периодично актуализира списъци на риболовните кораби от Общността, плаващи под нейния флаг, по отношение на които се прилагат разпоредбите от настоящия регламент в съответствие с член 1, параграфи 2, 3, 4 и 5. Списъците се публикуват на официална интернет страница на държавата-членка и са във формат, който ще бъде определен чрез консултации между държавите-членки и Комисията.

Член 3

Определения

За целите на настоящия регламент се прилагат следните определения:

1. „риболовна операция“ означава всички дейности във връзка с търсенето на риба, хвърлянето, поставянето и изтеглянето на риболовно съоръжение и изваждането на улов от риболовното съоръжение;
2. „съвместен план за разполагане“ означава план, излагащ оперативните ред и условия за разполагането на наличните средства за контрол и инспекция.

⁽¹⁾ ОВ L 340, 22.12.2007 г., стр. 46.

ГЛАВА II

ЕЛЕКТРОННО ПРЕДАВАНЕ

Член 4

Информация, която се предава от капитаните на корабите или техни представители

1. Капитаните на риболовни кораби на Общността предават по електронен път до компетентните органи на държавата-членка на флага данни от корабния дневник и такива относно трансбордирането.

2. Капитаните на риболовни кораби на Общността или техни представители предават по електронен път до компетентните органи на държавата на флага данните от декларацията за разтоварването.

3. Когато риболовен кораб на Общността разтовари своя улов в държава-членка, различна от държавата-членка на флага, компетентните органи на държавата-членка на флага веднага след получаване препращат по електронен път данните от декларацията за разтоварване на компетентните органи на държавата-членка, в която е разтоварен уловът.

4. Когато правилата на Общността изискват това, капитаните на риболовни кораби на Общността предават по електронен път до компетентния орган на държавата-членка на флага предварително уведомление за влизане в пристанището в момента, в който се изисква то да бъде изпратено.

5. Когато кораб възнамерява да влезе в пристанище на държава-членка, различна от държавата-членка на флага, компетентните органи на държавата-членка на флага препращат по електронен път, незабавно след неговото получаване, предварителното уведомление, посочено в параграф 4, на компетентните органи на крайбрежната държава-членка.

Член 5

Информация, която се предава от юридически или физически лица, отговарящи за първата продажба или приемането

1. Регистрирани купувачи, регистрирани търгове или други юридически или физически лица, упълномощени от държавите-членки, които отговарят за първата продажба на рибни продукти, предават по електронен път на компетентните органи на държавата-членка, на чиято територия е извършена първоначалната търговия, информацията, която се изисква да бъде записана в документа за продажба.

2. Когато първоначалната търговия е извършена в държава-членка, различна от държавата-членка на флага, след получаването на съответната информация компетентните органи на държавата-членка, в която се извършва първоначалната търговия, осигуряват изпращането по електронен път на копие

от данните от документа за продажба на компетентните органи на държавата-членка на флага.

3. Когато първоначалната търговия с рибни продукти не е извършена в държавата-членка, където продуктите са разтоварени, веднага след получаване на съответната информация, държавата-членка, в която се извършва първоначалната търговия, осигурява изпращането по електронен път на копие от данните от документа за продажба на следните органи:

- а) компетентните органи на държавата-членка, в която са разтоварени рибните продукти, и
- б) компетентните органи на държавата-членка на флага на кораба, който е разтоварил рибните продукти.

4. Титулярят на декларацията за приемане изпраща по електронен път на компетентните органи на държавата-членка, на чиято територия физически е осъществено приемането, информацията, която се изисква да бъде записана в тази декларация.

Член 6

Периодичност на предаване на данни

1. Капитанът предава информация от електронния корабен дневник на компетентните органи на държавата-членка на флага най-малко ежедневно не по-късно от 24:00 часа, дори когато няма улов. Той изпраща също такава информация:

- а) по искане на компетентния орган на държавата-членка на флага;
- б) веднага след като последната риболовна операция е приключила;
- в) преди влизане в пристанище;
- г) по време на всяка инспекция в открито море;
- д) по време на събития, определени в законодателството на Общността или от държавата на флага.

2. Капитанът може да предава корекции, направени в електронния корабен дневник и в декларациите за трансбордиране до последното предаване, осъществено в края на риболовната експедиция, и преди влизането в пристанище. Корекциите трябва да бъдат лесни за идентифициране. Всички оригинални данни от електронния корабен дневник и корекциите на тези данни се съхраняват от компетентните органи на държавата-членка на флага.

3. Капитанът или негови представители предават по електронен път декларация за разтоварването веднага след като декларацията за разтоварването е била съставена.

4. Капитаните на трансбордиращия кораб и на приемащия кораб предават по електронен път данни за трансбордирането веднага след неговото извършване.

5. Капитанът съхранява копие от информацията, посочена в параграф 1, на борда на риболовния кораб през цялото време-траене на всяко отсъствие от пристанище и до момента, в който декларацията за разтоварване е била изпратена.

6. Когато риболовният кораб е в пристанище, не превозва риба на борда и капитанът е изпратил декларацията за разтоварване, предаването съгласно параграф 1 от настоящия член може да бъде временно прекратено при условие, че предварително се изпрати уведомление до центъра за наблюдение на риболова на държавата-членка на флага. Предаването започва отново, когато корабът напусне пристанището. Не се изисква предварително уведомление за кораби, екипирани и предаващи данни с VMS (система за наблюдение на корабите).

Член 7

Формат за предаване на данни от кораб на компетентния орган на неговата държава на флага

Всяка държава-членка определя формата за предаване на данните на нейните компетентни органи от страна на корабите, плаващи под неин флаг.

Член 8

Връщане на съобщения

Държавите-членки осигуряват изпращането на обратни съобщения на корабите, плаващи под техен флаг, за всяко предаване на информация от корабния дневник, данни за трансбордирането и разтоварванията. Обратното съобщение съдържа потвърждение на получаването.

ГЛАВА III

ОСВОБОЖДАВАНИЯ

Член 9

Освобождавания

1. Държава-членка може да освобождава капитани на кораби, плаващи под неин флаг, от задълженията, посочени в член 4, параграф 1 и от задължението да притежават средства за електронно предаване на данни на борда, както е посочено в член 1, параграфи 1 и 2 от Регламент (ЕО) № 1966/2006, когато те отсъстват от пристанището за 24 часа или по-малко във водите под неин суверенитет или юрисдикция, при условие че не разтоварват своя улов извън територията на държавата-членка на флага.

2. Капитаните на риболовни кораби на Общността, които записват и докладват по електронен път данни за своите риболовни дейности, са освободени от задължението да попълват на хартиен носител корабен дневник, декларации за разтоварване и за трансбордиране.

3. Капитани на кораби на Общността или техни представители, които разтоварват своя улов в държава-членка, различна от държавата-членка на флага, се освобождават от

изискването за представяне на декларация за разтоварване на хартиен носител на крайбрежната държава-членка.

4. Държавите-членки могат да сключват двустранни споразумения относно използването на системи за електронно отчитане на кораби, плаващи под техен флаг, във водите под техен суверенитет или юрисдикция. Корабите, попадащи в приложното поле на такива споразумения, се освобождават от попълването на корабен дневник на хартиен носител в тези води.

5. Капитани на кораби на Общността, които записват в своите електронни корабни дневници информация за риболовното усилие, изисквана съгласно член 196 от Регламент (ЕИО) № 2847/93, се освобождават от задължението да предават отчети за риболовното усилие по телекс, VMS, факс, телефон или радио.

ГЛАВА IV

ФУНКЦИОНИРАНЕ НА СИСТЕМИТЕ ЗА ЕЛЕКТРОННО ЗАПИСВАНЕ И ОТЧИТАНЕ

Член 10

Разпоредби в случай на техническа неизправност или нефункциониране на системите за електронно записване и отчитане

1. В случай на техническа неизправност или нефункциониране на системата за електронно записване и отчитане, капитанът или собственикът на кораба, или техен представител съобщава на компетентните органи на държавата-членка на флага ежедневно и не по-късно от 24.00 часа по начин, установен от държавата-членка на флага, информацията от корабния дневник, декларацията за разтоварване и декларацията за трансбордиране, дори когато няма улов. Данни се изпращат също:

- а) по искане на компетентния орган на държавата на флага;
- б) веднага след като последната риболовна операция е приключила;
- в) преди влизане в пристанище;
- г) по време на всяка инспекция в открито море;
- д) по време на събития, определени в законодателството на Общността или от държавата на флага.

2. Компетентните органи на държавата-членка на флага актуализират електронния корабен дневник веднага след получаване на информацията, посочена в параграф 1.

3. Риболовен кораб на Общността не може да напуска пристанище при техническа неизправност или нефункциониране на системата за електронно записване и отчитане преди тя да функционира така, че да удовлетвори компетентните органи на държавата-членка на флага, или преди по друг начин да му бъде разрешено от компетентните органи на държавата-членка на флага. Ако тя даде разрешение на риболовен кораб, който плава под неин флаг, да напусне пристанище в крайбрежна държава-членка, държавата-членка на флага незабавно уведомява крайбрежната държава-членка за това.

Член 11**Неполучаване на информация**

1. Когато компетентните органи на държава-членка на флага не са получили предаване на информация в съответствие с член 4, параграфи 1 и 2, те уведомяват за това, колкото може по-скоро, капитана или собственика на кораба, или техен представител. Ако по отношение на конкретен кораб тази ситуация се повтори повече от три пъти в рамките на една година, държавата-членка на флага осигурява проверката на въпросната система за електронно отчитане. Засегнатата държава-членка разследва въпроса, за да установи защо информацията не е получена.

2. Когато компетентните органи на държава-членка на флага не са получили предаване на информация в съответствие с член 4, параграфи 1 и 2, и последната позиция, получена чрез системата за наблюдение на корабите, е от водите на крайбрежна държава-членка, те уведомяват за това, колкото може по-скоро, компетентните органи на тази крайбрежна държава-членка.

3. Веднага след получаване на уведомлението капитанът или собственикът на кораба, или техен представител изпраща всички данни, за които е получено уведомление в съответствие с параграф 1, на компетентните органи на държавата-членка на флага.

Член 12**Липса на достъп до информация**

1. Когато компетентните органи на крайбрежна държава-членка наблюдават в свои води кораб, плаващ под флага на друга държава-членка, и не могат да получат достъп до корабния дневник или до данните за трансбордиране съгласно член 15, те изискват от компетентните органи на държавата-членка на флага да осигурят достъп.

2. Ако в рамките на четири часа от момента на подаване на искането посоченият в параграф 1 достъп не бъде осигурен, крайбрежната държава-членка уведомява държавата-членка на флага. След получаване на уведомлението държавата-членка на флага незабавно изпраща на крайбрежната държава-членка информацията чрез наличните електронни средства.

3. Ако крайбрежната държава-членка не получи посочената в параграф 2 информация, капитанът или собственикът на кораба, или техен представител изпраща информацията и копие от посоченото в член 8 обратно съобщение на компетентните органи на крайбрежната държава-членка при искане от страна на последните и чрез наличните електронни средства.

4. Ако капитанът или собственикът на кораба, или техен представител не може да предостави на компетентните органи на крайбрежната държава-членка копие от посоченото в член 8

обратно съобщение, риболовните дейности на съответния кораб във водите на крайбрежната държава-членка биват забранени, докато капитанът или негов представител може да представи на тези органи копие от обратното съобщение или информацията по член 6, параграф 1.

Член 13**Информация за функционирането на системата за електронно отчитане**

1. Държавите-членки поддържат бази данни за функционирането на своите системи за електронно отчитане. Тези бази данни съдържат най-малко следната информация:

- а) списък на плаващите под техен флаг риболовни кораби, чиито системи за електронно отчитане са имали техническа неизправност или не са функционирали;
- б) брой предавания от електронния корабен дневник на ден и среден брой получени предавания за кораб, разпределени по държава-членка на флага;
- в) брой получени предавания на декларации за разтоварване, декларации за трансбордиране, декларации за приемане и документи за продажби, разпределени по държава на флага.

2. Резюмета на информацията за функционирането на системите за електронно отчитане на държавите-членки се изпращат на Комисията по нейно искане във формат и на интервали, които се определят при консултации между държавите-членки и Комисията.

ГЛАВА V**ОБМЕН НА ИНФОРМАЦИЯ И ДОСТЪП ДО ИНФОРМАЦИЯ****Член 14****Формат за обмен на информация между държавите-членки**

1. Информацията се обменя между държавите-членки, като се използва форматът, определен в приложението, който се основава на метаязыка XML.

2. Корекциите на информацията, посочена в параграф 1, се идентифицират ясно.

3. Когато държава-членка получи електронна информация от друга държава-членка, тя осигурява изпращането на обратно съобщение до компетентните органи на тази държава-членка. Обратното съобщение съдържа потвърждение на получаването.

4. Елементите на данни в приложението, които са задължителни за записване в корабния дневник от страна на капитаните в съответствие с правилата на Общността, са също със задължителен характер при обмена между държавите-членки.

Член 15**Достъп до информация**

1. Държавата-членка на флага осигурява на крайбрежната държава-членка онлайн достъп в реално време до информация от електронния корабен дневник и декларацията за разтоварване на корабите, плаващи под неин флаг, когато провеждат риболовни операции във водите под суверенитета или юрисдикцията или влизат в пристанище на крайбрежната държава-членка.

2. Посочената в параграф 1 информация обхваща най-малко данните от последното тръгване от пристанище до момента, в който разтоварването е приключило. Информация от риболовни операции за предходните 12 месеца се предоставя при поискване.

3. Капитанът на риболовен кораб на Общността трябва да има обезопасен 24-часов достъп, седем дни в седмицата, до електронната информацията от своя собствен корабен дневник, съхранявана в базата данни на държавата-членка на флага.

4. Крайбрежната държава-членка предоставя на патрулен кораб за наблюдение на риболова на друга държава-членка онлайн достъп до своята база данни за корабните дневници в контекста на съвместен план за разполагане.

Член 16**Обмен на информация между държави-членки**

1. Достъпът до информация, посочен в член 15, параграф 1, се осъществява чрез обезопасена 24-часова интернет връзка, седем дни в седмицата.

2. Държавите-членки обменят съответната техническа информация, за да гарантират взаимен достъп до електронните корабни дневници.

3. Държавите-членки:

а) гарантират, че получените в съответствие с настоящия регламент данни се съхраняват при пълна сигурност в

компютърни бази данни и че предприемат всички необходими мерки, за да бъдат разглеждани като поверителни;

б) вземат всички необходими технически мерки за предпазване на тези данни от случайно или неправомерно унищожаване, случайна загуба, повреждане, разпространение или неразрешен достъп.

Член 17**Единен орган**

1. Във всяка държава-членка единен орган отговаря за предаването, получаването, управлението и обработката на цялата информация, обхваната от настоящия регламент.

2. Държавите-членки обменят списъци и информация за контакт на органите, посочени в параграф 1, и информират Комисията за това.

3. Всички промени в информацията, посочена в параграфи 1 и 2, се съобщават без отлагане на Комисията и на останалите държави-членки.

ГЛАВА VI**ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ****Член 18****Отмяна**

1. Регламент (ЕО) № 1566/2007 се отменя.

2. Позовавания на отменения регламент се тълкуват като позовавания на настоящия регламент.

Член 19**Влизане в сила**

Настоящият регламент влиза в сила на 1 януари 2008 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 3 ноември 2008 година.

За Комисията

Жозеф БОРГ

Член на Комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ ⁽¹⁾

ФОРМАТ ЗА ОБМЕН НА ЕЛЕКТРОННА ИНФОРМАЦИЯ

№	Име на елемент или атрибут	Код	Описание и съдържание	Задължителен (C)/Задължителен ако (CIF) (*)/Незадължителен (O) (**)
1	Съобщение ERS (система за електронно отчитане)			
2	Начало на съобщението	ERS	Етикет, указващ начало на съобщение ERS	C
3	Адрес	AD	Дестинация на съобщението (alpha-3 код ISO на държавата)	C
4	От	FR	Държава, предаваща информацията (alpha-3 код ISO на държавата)	C
5	Номер на съобщението (записа)	RN	Сериен номер на съобщението (формат CCC99999999)	C
6	Дата на съобщението (записа)	RD	Дата на предаване на съобщението (ГГГГ-ММ-ДД)	C
7	Час на съобщението (записа)	RT	Час на предаване на съобщението (ЧЧ:ММ по UTC)	C
8	Тип на съобщението	TM	Тип на съобщението (Корабен дневник: тип = LOG, Потвърждение: тип = RET, Корекция: тип = COR или документи за продажба: тип = SAL)	C
9	Тестово съобщение	TS	Наличието указва, че съобщението е тестово	CIF TEST
10				
11	Когато типът на съобщението е RET (TM = RET)		RET е съобщение за потвърждаване	
12	Следните атрибути трябва да бъдат уточнени		Съобщението потвърждава доброто или лошо получаване на съобщението, идентифицирано с RN	
13	Номер на изпратеното съобщение	RN	Сериен номер на съобщението, чието получаване е потвърдено от получилия го център за мониторинг на риболова (CCC99999999)	C
14	Статус на обратното съобщение	RS	Указва статуса на полученото съобщение/отчет. Списъкът с кодове ще бъде поставен на уебсайта на ЕО, като точното местоположение ще бъде уточнено допълнително	C
15	Причина за отхвърляне (ако има такава)	RE	Свободен текст, даващ обяснение за отхвърлянето	O
16				
17	Когато типът на съобщението е COR (TM = COR)		COR е съобщение за корекция	
18	Следните атрибути трябва да бъдат уточнени		Съобщението коригира предишно съобщение, информацията, съдържаща се в съобщението, напълно заменя предишното съобщение, идентифицирано с RN	
19	Номер на оригиналното съобщение	RN	Номер на съобщението, което се коригира (формат CCC99999999)	C
20	Причина за корекцията	RE	Списъкът с кодове се намира на адрес http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/control_enforcement_en.htm	O

⁽¹⁾ Настоящото приложение заменя напълно приложението към Регламент (ЕО) № 1566/2007 за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1966/2006 относно електронното записване и отчитане на риболовни дейности и относно средствата за дистанционно наблюдение.

№	Име на елемент или атрибут	Код	Описание и съдържание	Задължителен (С)/Задължителен ако (CIF) (*)/Незадължителен (О) (**)
21				
22	Когато типът на съобщението е: LOG (TM = LOG)		LOG е декларация от корабния дневник	
23	Следните атрибути трябва да бъдат уточнени		LOG съдържа една или повече от следните декларации: DEP, FAR, TRA, COE, COX, ENT, EXI, CRO, TRZ, (INS), DIS, PRN, EOF, RTP, LAN	
24	Начало на запис от корабния дневник	LOG	Етикет, указващ начало на запис от корабния дневник	С
25	Номер на кораба в регистъра на флота на Общността (CFR)	IR	Във формат AAAXXXXXXXXXX, като А е главна буква на държавата на първата регистрация в ЕС, а X е буква или цифра.	С
26	Основна идентификация на кораба	RC	Международна радиопозивна	CIF CFR не е актуализиран
27	Външна идентификация на кораба	XR	Страничен (корпусен) регистрационен номер на кораба	О
28	Име на кораба	NA	Име на кораба	О
29	Име на капитана	MA	Име на капитана (всяка промяна по време на пътуването да бъде изпратена в следващото предаване LOG)	С
30	Адрес на капитана	MD	Адрес на капитана (всяка промяна по време на пътуването да бъде изпратена в следващото предаване LOG)	С
31	Държава, в която е регистриран	FS	Държава на флага, в която корабът е регистриран. alpha-3 код ISO на държавата	С
32				
33	DEP: елемент на декларация		Изисква се при всяко заминаване от пристанище да се изпрати в следващото съобщение	
34	Начало на декларация за заминаване	DEP	Етикет, указващ начало на декларация за заминаване от пристанище	С
35	Дата	DA	Дата на заминаване (ГГГГ-ММ-ДД)	С
36	Час	TI	Час на заминаване (ЧЧ:ММ по UTC)	С
37	Име на пристанището	PO	Код на пристанището (alpha-2 код ISO на държавата + 3-буквен код на пристанището). Списъкът с кодове на пристанища (CCPPP) ще бъде поставен на уебсайта на ЕО, като точното местоположение ще бъде уточнено допълнително	С
38	Очаквана дейност	AA	Списъкът с кодове ще бъде поставен на уебсайта на ЕО, като точното местоположение ще бъде уточнено допълнително.	CIF се изисква докладване на усилието за предвидената дейност
39	Вид съоръжение	GE	Буквен код съгласно Международна стандартна статистическа класификация на риболовните съоръжения на ФАО	CIF е предвидена риболовна дейност
40	Поддекларация на улова на борда (списък на поддекларации на видовете SPE)	SPE	(Вж. подробности за поделелентите и атрибутите на SPE)	CIF има улов на борда на кораба
41				

№	Име на елемент или атрибут	Код	Описание и съдържание	Задължителен (С)/Задължителен ако (CIF) (*)/Незадължителен (О) (**)
42	FAR: декларация на риболовна дейност		Изисква се до полунощ на всеки ден в морето или в отговор на запитване от държавата на флага	
43	Начало на декларация на отчет за риболовна дейност	FAR	Етикет, указващ начало на декларация на отчет за риболовна дейност	С
44	Маркер за последен отчет	LR	Маркер, който указва, че това е последният отчет FAR, който ще бъде изпратен (LR = 1)	CIF последно съобщение
45	Маркер за инспекция	IS	Маркер, който указва, че този отчет за риболовна дейност е получен след инспекция, проведена на борда на кораба. (IS = 1)	CIF е била проведена инспекция
46	Дата	DA	Дата, за която се докладват риболовни дейности, докато корабът е в морето (ГГГГ-ММ-ДД)	С
47	Час	TI	Начален час на риболовната дейност (ЧЧ:ММ по UTC)	О
48	Поддекларация за съответната зона	RAS	Указва се, ако не е извършен улов (за цели на риболовното усилие). Списъкът с кодове на зоните за риболов и за усилие/консервация ще бъде поставен на уебсайта на ЕО, като точното местоположение ще бъде уточнено допълнително. (Вж. подробности за поделелментите и атрибутите на RAS)	CIF
49	Риболовни операции	FO	Брой на риболовните операции	О
50	Време за риболов	DU	Продължителност на риболовната дейност в минути — определена като време за риболов, равно на брой часове в морето минус времето, изразходвано за отиване до риболовната зона, за пътуване между риболовните зони и връщане от риболовната зона, маневриране, неактивност или чакане за поправка	CIF се изисква (**)
51	Поддекларация на риболовно съоръжение	GEA	(Вж. подробности за поделелментите и атрибутите на GEA)	CIF ако са взети
52	Поддекларация за загуба на риболовно съоръжение	GLS	(Вж. подробности за поделелментите и атрибутите на GLS)	CIF се изисква от правилата (**)
53	Поддекларация на улова (списък на поддекларации на видовете SPE)	SPE	(Вж. подробности за поделелментите и атрибутите на SPE)	CIF е уловена риба
54				
55	RLC: декларация за преместване		Използва се когато улов (целият или част от него) е прехвърлен или преместен от поделено риболовно съоръжение на кораб или от корабния трюм или риболовното му съоръжение в затворена мрежа, контейнер или клетка (извън кораба), в която живият улов се запазва до разтоварването	
56	Начало на декларация на преместване	RLC	Етикет, указващ начало на декларация на преместване	С
57	Дата	DA	Дата на преместването на улова, докато корабът е в морето (ГГГГ-ММ-ДД)	CIF
58	Час	TI	Час на преместване (ЧЧ:ММ по UTC)	CIF
59	CFR номер на приемащия кораб	IR	Във формат AAAXXXXXXXXXX, като А е главна буква на държавата на първата регистрация в ЕС, а X е буква или цифра.	CIF съвместна риболовна операция и кораб от ЕС
60	Радиопозивна на приемащия кораб	TT	Международна радиопозивна на приемащия кораб	CIF съвместна риболовна операция

№	Име на елемент или атрибут	Код	Описание и съдържание	Задължителен (С)/Задължителен ако (CIF) (*)/Незадължителен (О) (**)
61	Държава на флага на приемащия кораб	TC	Държава на флага на кораба, приемащ улова (alpha-3 код ISO на държавата)	CIF съвместна риболовна операция
62	CFR номер(а) на друг(и) партньорски кораб(и)	RF	Във формат AAAXXXXXXXXX, като А е главна буква на държавата на първата регистрация в ЕС, а Х е буква или цифра.	CIF съвместна риболовна операция и партньор е кораб от ЕС
63	Радиопозивни на други партньорски кораби	TF	Международна радиопозивна на партньорски кораб(и)	CIF съвместна риболовна операция и други партньори
64	Държава на флага на другия(те) партньорски кораб(и)	FC	Държава на флага на партньорския(те) кораб(и) (alpha-3 код ISO на държавата)	CIF съвместна риболовна операция и други партньори
65	Преместен във	RT	3-буквеният код на дестинация за преместване (затворена мрежа: KNE, клетка: CGE и др.) ще бъде поставен на уебсайта на ЕО, като точното местоположение ще бъде уточнено допълнително	CIF
66	Поддекларация POS	POS	Местоположение на трансфера (вж. подробности за поделентите и атрибутите на POS)	CIF
67	Поддекларация на улова (списък на поддекларации на видовете SPE)	SPE	Количество преместена риба (вж. подробности за поделентите и атрибутите на SPE)	CIF
68				
69	TRA: декларация за трансбордиране		За всяко трансбордиране на улов се изисква декларация от трансбордиращия и приемащия кораб	
70	Начало на декларация за трансбордиране	TRA	Етикет, указващ начало на декларация за трансбордиране	C
71	Дата	DA	Начало на TRA (ГГГГ-ММ-ДД)	C
72	Час	TI	Начало на TRA (ЧЧ:ММ по UTC)	C
73	Поддекларация за съответната зона	RAS	Географската зона, в която се извършва трансбордирането. Списъкът с кодове на зоните за риболов и за усилие/консервация ще бъде поставен на уебсайта на ЕО, като точното местоположение ще бъде уточнено допълнително. (Вж. подробности за поделентите и атрибутите на RAS).	CIF ако се извършва в морето
74	Име на пристанището	PO	Код на пристанището (alpha-2 код ISO на държавата + 3-буквения код на пристанището). Списъкът с кодове на пристанища (CCPPP) ще бъде поставен на уебсайта на ЕО, като точното местоположение ще бъде уточнено допълнително.	CIF ако се извършва в пристанище
75	CFR номер на приемащия кораб	IR	Във формат AAAXXXXXXXXX, като А е главна буква на държавата на регистрация в ЕС, а Х е буква или цифра.	CIF риболовен кораб
76	Трансбордиране: приемащ кораб	TT	Ако е трансбордиращият кораб — международна радиопозивна на приемащия кораб	C
77	Трансбордиране: държава на флага на приемащия кораб	TC	Ако е трансбордиращият кораб — държава на флага на кораба, приемащ трансбордирането (alpha-3 код ISO на държавата)	C

№	Име на елемент или атрибут	Код	Описание и съдържание	Задължителен (С)/Задължителен ако (CIF) (*)/Незадължителен (О) (**)
78	CFR номер на трансбордиращия кораб	RF	Във формат AAAXXXXXXXXXX, като А е главна буква на държавата на първата регистрация в ЕС, а Х е буква или цифра.	CIF кораб на Общността
79	Трансбордиране: (трансборпиращ) кораб	TF	Ако е приемащият кораб — международна радиопозивна на трансбордиращия кораб	С
80	Трансбордиране: държава на флага на трансбордиращия кораб	FC	Ако е приемащия кораб — държава на флага на трансбордиращия кораб (alpha-3 код ISO на държавата)	С
81	Поддекларация POS	POS	(Вж. подробности за поделелментите и атрибутите на POS)	CIF се изисква (**) (води на NEAFC и NAFO)
82	Трансбордиран улов (списък на поддекларации на видовете SPE)	SPE	(Вж. подробности за поделелментите и атрибутите на SPE)	С
83				
84	COE: декларация за навлизане в зона		Ако се извършва риболов в зона за възстановяване на запасите или в западни води	
85	Начало на декларация за усилие: навлизане в зона	COE	Етикет, указващ начало на декларация за навлизане в зоната на риболовно усилие	С
86	Дата	DA	Дата на навлизане (ГГГГ-ММ-ДД)	С
87	Час	TI	Час на навлизане (ЧЧ:ММ по UTC)	С
88	Целеви видове	TS	Целеви видове в зоната (дънни, пелагични, пектени, раци) Пълният списък с кодове ще бъде поставен на уебсайта на ЕО, като точното местоположение ще бъде уточнено допълнително	С
89	Поддекларация за съответната зона	RAS	Географско местоположение на кораба. Списъкът с кодове на зоните за риболов и за усилие/консервация ще бъде поставен на уебсайта на ЕО, като точното местоположение ще бъде уточнено допълнително. (Вж. подробности за поделелментите и атрибутите на RAS).	С
90	Поддекларация на улова на борда (списък на поддекларации на видовете SPE)	SPE	(Вж. подробности за поделелментите и атрибутите на SPE)	О
91	COX: декларация за напускане на зона		Ако се извършва риболов в зона за възстановяване на запасите или в западни води	
92	Начало на декларация за усилие: напускане на зона	COX	Етикет, указващ начало на декларация за напускане на зоната на риболовно усилие	С
93	Дата	DA	Дата на напускане (ГГГГ-ММ-ДД)	С
94	Час	TI	Час на напускане (ЧЧ:ММ по UTC)	С

№	Име на елемент или атрибут	Код	Описание и съдържание	Задължителен (С)/Задължителен ако (CIF) (*)/Незадължителен (О) (**)
95	Целеви видове	TS	Целеви видове в зоната (дънни, пелагични, пектени, раци). Пълният списък с кодове ще бъде поставен на уебсайта на ЕО, като точното местоположение ще бъде уточнено допълнително.	CIF не се провеждат други риболовни дейности
96	Поддекларация за съответната зона	RAS	Географско местоположение на кораба. Списъкът с кодове на зоните за риболов и за усилие/консервация ще бъде поставен на уебсайта на ЕО, като точното местоположение ще бъде уточнено допълнително. (Вж. подробности за поделелментите и атрибутите на RAS).	CIF не се провеждат други риболовни дейности
97	Поддекларация на позиция	POS	Позиция на напускането (вж. подробности за поделелментите и атрибутите на POS)	С
98	Поддекларация на улов	SPE	Улов, извършен в зоната (вж. подробности за поделелментите и атрибутите на SPE)	О
99				
100	CRO: декларация за преминаване през зона		Ако се преминава през зони за възстановяване на запасите или от западни води	
101	Начало на декларация за усилие: преминаване през зона	CRO	Етикет, указващ начало на декларация за преминаване през зоната на риболовно усилие (не се извършват риболовни операции). Единствено трябва да се уточни DA TI POS в декларациите COE и COX	С
102	Декларация за навлизане в зона	COE	(Вж. подробности за поделелментите и атрибутите на COE)	С
103	Декларация за напускане на зона	COX	(Вж. подробности за поделелментите и атрибутите на COX)	С
104				
105	TRZ: декларация за трансзонален риболов		Ако се провежда трансзонален риболов	
106	Начало на декларация за усилие: трансзонален риболов	TRZ	Етикет, указващ начало на декларация за трансзонален риболов	С
107	Декларация за навлизане	COE	Първо навлизане (вж. подробности за поделелментите и атрибутите на COE)	С
108	Декларация за напускане	COX	Последно напускане (вж. подробности за поделелментите и атрибутите на COX)	С
109				
110	INS: декларация за инспекция		Предоставя се от властите, но не от капитана	
111	Начало на декларация за инспекция	INS	Етикет, указващ начало на поддекларация за инспекция	О
112	Държава на инспекцията	IC	alpha-3 код ISO на държавата	О
113	Определен инспектор	IA	Всяка държава предоставя 4-цифрения номер, идентифициращ техния инспектор	О
114	Дата	DA	Дата на инспекцията (ГГГГ-ММ-ДД)	О
115	Час	TI	Час на инспекцията (ЧЧ:ММ по UTC)	О
116	Поддекларация на позиция	POS	Позиция на инспекцията (вж. подробности за поделелментите и атрибутите на POS)	О

№	Име на елемент или атрибут	Код	Описание и съдържание	Задължителен (С)/Задължителен ако (CIF) (*)/Незадължителен (О) (**)
117				
118	DIS: декларация за изхвърляне			CIF се изисква (**) (NEAFC, NAFO)
119	Начало на декларация за изхвърляне	DIS	Етикет, съдържащ подробности за изхвърлената риба	С
120	Дата	DA	Дата на изхвърлянето (ГГГГ-ММ-ДД)	С
121	Час	TI	Час на изхвърлянето (ЧЧ:ММ по UTC)	С
122	Поддекларация на позиция	POS	Позиция по време на изхвърлянето (вж. подробности за поделелентите и атрибутите на POS)	С
123	Поддекларация за изхвърлената риба	SPE	Изхвърлена риба (вж. подробности за поделелентите и атрибутите на SPE)	С
124				
125	PRN: декларация за предварително уведомление за връщане		Предава се преди връщане в пристанище или ако се изисква от правилата на Общността	CIF се изисква (**) (NEAFC, NAFO)
126	Начало на предварително уведомление	PRN	Етикет, указващ начало на декларация за предварително уведомление	С
127	Прогнозна дата	PD	Предвидена дата на пристигане/преминаване (ГГГГ-ММ-ДД)	С
128	Прогнозен час	PT	Предвиден час на пристигане/преминаване (ЧЧ:ММ по UTC).	С
129	Име на пристанището	PO	Код на пристанището (2-буквения код на държавата (alpha-2 код ISO на държавата) + 3-буквения код на пристанището). Списъкът с кодове на пристанища (CCPPP) ще бъде поставен на уебсайта на ЕО, като точното местоположение ще бъде уточнено допълнително	С
130	Поддекларация за съответната зона	RAS	Зона за риболов, която да се използва за предварително уведомление за атлантическа треска. Списъкът с кодове на зоните за риболов и за усилие/консервация ще бъде поставен на уебсайта на ЕО, като точното местоположение ще бъде уточнено допълнително. (Вж. подробности за поделелентите и атрибутите на RAS).	CIF в Балтийско море
131	Прогнозна дата на разтоварване	DA	Предвидена дата на разтоварване (ГГГГ-ММ-ДД) в района на Балтийско море	CIF в Балтийско море
132	Прогнозен час на разтоварване	TI	Предвиден час на разтоварване (ЧЧ:ММ по UTC) в района на Балтийско море	CIF в Балтийско море
133	Поддекларации на улова на борда (списък на поддекларации на видовете SPE)	SPE	Улов на борда (ако е пелагичен има нужда от зона ICES). (Вж. подробности за поддекларация SPE)	С
134	Поддекларация на позиция	POS	Позиция при навлизане/напускане на зона/участък. (Вж. подробности за поделелентите и атрибутите на POS).	CIF
135				
136	EOF: декларация за приключване на риболов		Предава се незабавно след последната риболовна операция и преди връщане в пристанище и разтоварване на рибата	
137	Начало на знак за приключване на декларация на улова	EOF	Етикет, указващ приключване на риболовни операции преди завръщане в пристанище	С
138	Дата	DA	Дата на приключване (ГГГГ-ММ-ДД)	С

№	Име на елемент или атрибут	Код	Описание и съдържание	Задължителен (С)/Задължителен ако (CIF) (*)/Незадължителен (О) (**)
139	Час	TI	Час на приключване (ЧЧ:ММ по UTC)	С
140				
141	RTP: декларация на връщане в пристанище		Предава се при влизане в пристанище след PRN декларация и преди разтоварване	
142	Начало на декларация на връщане в пристанище	RTP	Етикет, указващ връщането в пристанището в края на риболовния рейс	С
143	Дата	DA	Дата на връщане (ГГГГ-ММ-ДД)	С
144	Час	TI	Час на връщане (ЧЧ:ММ по UTC)	С
145	Име на пристанището	PO	Списъкът с кодове на пристанища (alpha-2 код ISO на държавата + 3-буквения код на пристанището) (CCPPP) ще бъде поставен на уебсайта на ЕО, като точното местоположение ще бъде уточнено допълнително	С
146	Причина за връщането	RE	Причина за връщането в пристанището (напр. прибиране, попълване на запасите, разтоварване). Списъкът с кодове на причините ще бъде поставен на уебсайта на ЕО, като точното местоположение ще бъде уточнено допълнително	CIF
147				
148	LAN: декларация за разтоварване		Предава се след разтоварване на улова	
149	Начало на декларация за разтоварване	LAN	Етикет, указващ начало на декларация за разтоварване	С
150	Дата	DA	(ГГГГ-ММ-ДД) – дата на разтоварването	С
151	Час	TI	ЧЧ:ММ по UTC – час на разтоварването	С
152	Длъжност на лицето, предаващо декларацията	TS	3 буквен код (MAS: капитан, REP: неговия представител, AGE: агент)	С
153	Име на пристанището	PO	Код на пристанището (2-буквения код на държавата (alpha-2 код ISO на държавата) + 3-буквения код на пристанището). Списъкът с кодове на пристанища (CCPPP) ще бъде поставен на уебсайта на ЕО, като точното местоположение ще бъде уточнено допълнително	С
154	Поддекларация на разтоварения улов (списък на SPE с поддекларации PRO)	SPE	Видове, зони на риболов, разтоварено тегло, съответни съоръжения и представяния (вж. подробности за поделелентите и атрибутите на SPE)	С
155				
156	POS: поддекларация на позиция			
157	Начало на поддекларация на позиция	POS	Етикет, съдържащ координатите на географската позиция	С
158	Ширина (десетична)	LT	Ширина, изразена съгласно формат WGS84, използван за VMS	С
159	Дължина (десетична)	LG	Дължина, изразена съгласно формат WGS84, използван за VMS	С
160				

№	Име на елемент или атрибут	Код	Описание и съдържание	Задължителен (С)/Задължителен ако (CIF) (*)/Незадължителен (О) (**)
161	GEA: Поддекларация за разполагане на риболовно съоръжение			
162	Начало на поддекларация на разполагане на риболовно съоръжение	GEA	Етикет, съдържащ координатите на географската позиция	С
163	Вид съоръжение	GE	Код на съоръжението съгласно Международна стандартна статистическа класификация на риболовните съоръжения на ФАО	С
164	Размер на отвора	ME	Размер на отвора (в милиметри)	CIF съоръжението има отвори, които са предмет на изискване за размер
165	Капацитет на съоръжението	GC	Размер и брой на риболовните съоръжения	CIF се изисква за вида разположено риболовно съоръжение
166	Риболовни операции	FO	Брой риболовни операции (замаятия) за период от 24 часа	CIF ако корабът е лицензиран за риболов на дълбоководни запаси
167	Време за риболов	DU	Брой часове, през които съоръжението е било разположено	CIF ако корабът е лицензиран за риболов на дълбоководни запаси
168	Поддекларация за потапяне на риболовното съоръжение	GES	Поддекларация за потапяне на риболовното съоръжение (вж. подробности за поделементите и атрибутите на GES)	CIF се изисква (**) (кораб, използващ статично или закотвено съоръжение)
169	Поддекларация за изваждане на риболовното съоръжение	GER	Поддекларация за изваждане на риболовното съоръжение (вж. подробности за поделементите и атрибутите на GER)	CIF се изисква (**) (кораб, използващ статично или закотвено съоръжение)
170	Поддекларация за разполагане на хрилна мрежа	GIL	Поддекларация за разполагане на хрилна мрежа (вж. подробности за поделементите и атрибутите на GIL)	CIF корабът има разрешения за зони IIIa, IVa, IVb, Vb, VIa, VIb, VIIb, c, j, k и XII на ICES
171	Дълбочини на риболова	FD	Разстоянието от повърхността на водата до най-ниската част на риболовното съоръжение (в метри). Прилага се за кораби, използващи теглени съоръжения, парагати и закотвени мрежи	CIF дълбоководен риболов и в норвежки води
172	Среден брой куки, използвани върху парагадите	NH	Средният брой куки, използвани върху парагадите	CIF дълбоководен риболов и в норвежки води
173	Средната дължина на мрежите	GL	Средната дължина на мрежите при използване на закотвени мрежи (в метри)	CIF дълбоководен риболов и в норвежки води
174	Средната височина на мрежите	GD	Средната височина на мрежите при използване на закотвени мрежи (в метри)	CIF дълбоководен риболов и в норвежки води
175				

№	Име на елемент или атрибут	Код	Описание и съдържание	Задължителен (С)/Задължителен ако (CIF) (*)/Незадължителен (О) (**)
176	GES: Поддекларация за потапяне на риболовно съоръжение			CIF се изисква от правилата (**)
177	Начало на поддекларация на позиция	GES	Етикет, съдържащ информация за потапяне на риболовно съоръжение	С
178	Дата	DA	Дата на потапяне на риболовното съоръжение (ГГГГ-ММ-ДД)	С
179	Час	TI	Час на потапяне на риболовното съоръжение (ЧЧ:ММ по UTC)	С
180	Поддекларация POS	POS	Позиция на потапяне на съоръжението (вж. подробности за поделементите и атрибутите на POS)	С
181				
182	GER: Поддекларация за изваждане на риболовно съоръжение			CIF се изисква от правилата (**)
183	Начало на поддекларация на позиция	GER	Етикет, съдържащ информация за изваждане на риболовно съоръжение	С
184	Дата	DA	Дата на изваждане на риболовното съоръжение (ГГГГ-ММ-ДД)	С
185	Час	TI	Час на изваждане на риболовното съоръжение (ЧЧ:ММ по UTC)	С
186	Поддекларация POS	POS	Позиция, където е извадено риболовното съоръжение (вж. подробности за поделементите и атрибутите на POS)	С
187	GIL: Поддекларация за разполагане на хрилна мрежа			CIF корабът има разрешителни за зони IIIa, IVa, IVb, Vb, VIa, VIb, VIIb, c, j, k и XII на ICES
188	Начало на поддекларация на хрилна мрежа	GIL	Етикет, указващ разполагане на хрилна мрежа	
189	Номинална дължина на една мрежа	NL	Информация, която трябва да бъде записвана по време на всеки риболовен рейс (в метри)	С
190	Брой мрежи	NN	Брой мрежи в комплекта	С
191	Брой на комплектите	FL	Брой на разположените комплекти	С
192	Поддекларация POS	POS	Позицията на всеки разположен комплект (вж. подробности за поделементите и атрибутите на POS)	С
193	Дълбочина на всеки разположен комплект	FD	Дълбочина на всеки разположен комплект (разстоянието от повърхността на водата до най-ниската част на риболовното съоръжение)	С
194	Време на потапяне на всеки разположен комплект	ST	Време на потапяне на всеки разположен комплект	С
195				
196	GLS: Поддекларация за загуба на риболовно съоръжение		Загуба на закотвено съоръжение	CIF се изисква от правилата (**)
197	Начало на поддекларация GLS	GLS	Данни за загуба на закотвено съоръжение	

№	Име на елемент или атрибут	Код	Описание и съдържание	Задължителен (С)/Задължителен ако (CIF) (*)/Незадължителен (О) (**)
198	Дата, на която е загубено риболовното съоръжение	DA	Дата, на която е загубено риболовното съоръжение (ГГГГ-ММ-ДД)	С
199	Брой единици	NN	Брой на загубените съоръжения	CIF
200	Поддекларация POS	POS	Последна известна позиция на риболовното съоръжение (вж. подробности за поделелентите и атрибутите на POS)	CIF
201				
202	RAS: Поддекларация за съответната зона	RAS	Съответна зона в зависимост от съответното изискване за докладване — поне едно поле трябва да бъде попълнено. Списъкът с кодове ще бъде поставен на уебсайта на ЕО, като точното местоположение ще бъде уточнено допълнително	CIF
203	Зона на ФАО	FA	Зона на ФАО (напр. 27)	CIF
204	Подзона на ФАО (ICES)	SA	Подзона на ФАО (ICES) (напр. 3)	CIF
205	Участък на ФАО (ICES)	ID	Участък на ФАО (ICES) (напр. d)	CIF
206	Подучастък на ФАО (ICES)	SD	Подучастък на ФАО (ICES) (напр. 24) (т.е. 27.3.d.24 , заедно с кодовете по-горе)	CIF
207	Икономическа зона	EZ	Икономическа зона	CIF
208	Статистически квадрант на ICES	SR	Статистически квадрант на ICES (напр. 49E6)	CIF
209	Зона на риболовно усилие	FE	Списъкът с кодове ще бъде поставен на уебсайта на ЕО, като точното местоположение ще бъде уточнено допълнително.	CIF
210	Поддекларация на позиция	POS	(Вж. подробности за поделелентите и атрибутите на POS).	CIF
211				
212	SPE: поддекларация на видовете		Агрегирано количество по видове	
213	Начало на поддекларация SPE	SPE	Подробности за улова по видове	С
214	Име на видовете	SN	Име на вида (alpha-3 код на ФАО)	С
215	Тегло на рибата	WT	В зависимост от контекста този елемент е един от следните: 1. Общото тегло на рибата (в килограми) през периода на улова 2. Общото тегло на рибата (в килограми) на борда (агрегирано) или 3. Общото тегло на разтоварената риба (в килограми)	CIF видовете не са преброени
216	Брой риби	NF	Брой риби (когато уловът трябва да бъде регистриран по брой риби, например сьомга, тон)	CIF
217	Количество, държано в мрежите	NQ	Оценка на количеството, държано в мрежите т.е. не в трюма	О
218	Брой риби, държани в мрежите	NB	Оценка на броя риби, държани в мрежите т.е. не в трюма	О
219	Поддекларация за съответната зона	RAS	Географската зона, в която е извършена по-голямата част от улова. Списъкът с кодове ще бъде поставен на уебсайта на ЕО, като точното местоположение ще бъде уточнено допълнително. (Вж. подробности за поделелентите и атрибутите на RAS).	С

№	Име на елемент или атрибут	Код	Описание и съдържание	Задължителен (С)/Задължителен ако (CIF) (*)/Незадължителен (О) (**)
220	Вид съоръжение	GE	Буквен код съгласно „Международна стандартна статистическа класификация на риболовните съоръжения“ на ФАО	CIF декларация за разтоварване само за някои видове и зони на улов
221	Поддекларация на преработка	PRO	(Вж. подробности за поделелентите и атрибутите на PRO)	CIF за декларация за разтоварване (трансбордиране)
222				
223	PRO: поддекларация на преработка		Преработка/представяне за всеки разтоварен вид	
224	Начало на поддекларация на преработка	PRO	Етикет, съдържащ подробности за преработката на рибата	С
225	Категория на рибата според това колко е прясна	FF	Категория на рибата според това колко е прясна (А, В, Е)	С
226	Състояние на съхраняване	PS	Буквен код за състоянието на рибата т.е. жива, замразена, осолена. Списъкът с кодове ще бъде поставен на уебсайта на ЕО, като точното местоположение ще бъде уточнено допълнително	С
227	Представяне на рибата	PR	Буквен код на представянето на продукта (отразява начина на преработка): да се използват кодовете на уебсайта на ЕО, като точното им местоположение ще бъде уточнено допълнително	С
228	Вид опаковка	TY	3 буквен код (CRT = кашони, BOX = кутии, BGS = торби, BLC = блокове)	CIF (LAN или TRA)
229	Брой опаковани единици	NN	Брой опаковани единици: картони, кутии, торби, контейнери, блокове и др.	CIF (за LAN или TRA)
230	Средно тегло на опакована единица	AW	Тегло на продукта (kg)	CIF (за LAN или TRA)
231	Коефициент на преобразуване	CF	Цифров коефициент, който се прилага за преобразуването на преработеното тегло на рибата в живо тегло	О
232				
233	Когато типът на съобщението е SAL (TM = SAL)		SAL е съобщение за продажба	
234	Следните атрибути трябва да бъдат уточнени		Съобщението за продажба може да бъде запис на документ за продажба или запис на приемане	
235	Начало на запис за продажба	SAL	Етикет, указващ начало на запис за продажба	С
236	Номер на кораба в регистъра на флота на Общността	IR	Във формат AAAXXXXXXXXXX, като А е главна буква на държавата на първата регистрация в ЕС, а Х е буква или цифра	С
237	Радиопозивна на кораба	RC	Международна радиопозивна	CIF CFR не е актуализиран
238	Външна идентификация на кораба	XR	Страничен (корпусен) регистрационен номер на кораба, който е разтоварил рибата	О
239	Държава, в която е регистриран	FS	alpha-3 код ISO на държавата	С

№	Име на елемент или атрибут	Код	Описание и съдържание	Задължителен (С)/Задължителен ако (CIF) (*)/Незадължителен (О) (**)
240	Име на кораба	NA	Име на кораба, който разтоварва рибата	О
241	Декларация SLI	SLI	(Вж. подробности за поделелентите и атрибутите на SLI)	CIF продажба
242	Декларация TLI	TLI	(вж. подробности за поделелентите и атрибутите на TLI)	CIF приемане
243				
244	SLI: декларация на запис на продажба			
245	Начало на декларация на запис на продажба	SLI	Етикет, съдържащ подробности за продажбата на партидата	С
246	Дата	DA	Дата на продажбата (ГГГГ-ММ-ДД)	С
247	Държава на продажбата	SC	Държава, където се е състояла продажбата (alpha-3 код ISO на държавата)	С
248	Място на продажбата	SL	Списъкът с кодове на пристанища (CCPPP) ще бъде поставен на уебсайта на ЕО, като точното местоположение ще бъде уточнено допълнително	С
249	Име на продавача	NS	Име на тържния център, друг орган или лице, продавашо рибата	С
250	Име на купувача	NB	Име на органа или лицето, купувашо рибата	С
251	Референтен номер на договора за продажба	CN	Референтен номер на договора за продажба	С
252	Поддекларация на документ за произход	SRC	(Вж. подробности за поддекларацията и атрибутите на SRC)	С
253	Поддекларация на продажба на партидата	CSS	(Вж. подробности за поддекларацията и атрибутите на CSS)	С
254				
255	Поддекларация SRC		Властите на държавата на флага трябва да проследят обратно документа за произход въз основа на корабния дневник и информацията от разтоварванията	
256	Начало на поддекларация на документ за произход	SRC	Етикет, съдържащ подробности за документ за произход за продажбата на партидата	С
257	Дата на разтоварване	DL	Дата на разтоварване (ГГГГ-ММ-ДД)	С
258	Име на държавата и пристанището	PO	Име на държавата и пристанището — място на разтоварването. Списъкът с кодове на пристанищата на държавите (CCPPP) ще бъде поставен на уебсайта на ЕО, като точното местоположение ще бъде уточнено допълнително.	С
259				
260	Поддекларация CSS			
261	Начало на поддекларация на продажба на партидата	CSS	Етикет, съдържащ подробности за продадения продукт	С
262	Име на видовете	SN	Име на продадените видове (alpha-3 код на ФАО)	С
263	Тегло на продадената риба	WT	Тегло на продадената риба (в килограми)	С

№	Име на елемент или атрибут	Код	Описание и съдържание	Задължителен (С)/Задължителен ако (CIF) (*)/Незадължителен (О) (**)
264	Брой на продадените риби	NF	Брой риби (когато уловът трябва да бъде регистриран по брой риби, например съомга, тон)	CIF
265	Цена на рибата	FP	Цена за килограм	C
266	Валута на продажбата	CR	Валута, в която е изразена цената на продажбата. Списъкът със символи/кодове на валутите ще бъде поставен на уебсайта на ЕО, като точното местоположение ще бъде уточнено допълнително.	C
267	Категория на рибата според размера	SF	Размер на рибата (1-8; един размер или kg, g, cm, mm или брой риби за kg според случая)	CIF
268	Предназначение на продукта (цел)	PP	Кодове за консумация от човека, пренасяне, промишлени цели	CIF
269	Поддекларация за съответната зона	RAS	Списъкът с кодове на зоните за риболов и за усилие/консервация ще бъде поставен на уебсайта на ЕО, като точното местоположение ще бъде уточнено допълнително. (Вж. подробности за поделелментите и атрибутите на RAS).	C
270	Поддекларация на преработка PRO	PRO	(Вж. подробности за поделелментите и атрибутите на PRO)	C
271	Изтеглен	WD	Изтеглен от организация на производителите (Y-да, N-не, T-временно)	C
272	Код на организацията на производителите	OP	Списъкът с кодове ще бъде поставен на уебсайта на ЕО, като точното местоположение ще бъде уточнено допълнително	O
273	Състояние на съхраняване	PS	Буквен код за състоянието на рибата т.е. жива, замразена, осолена. Списъкът с кодове ще бъде поставен на уебсайта на ЕО, като точното местоположение ще бъде уточнено допълнително.	CIF когато е изтеглен временно
274				
275	TLI: декларация за приемане			
276	Начало на декларация TLI	TLI	Етикет за подробности за събитие на приемане	C
277	Дата	DA	Дата на приемането (ГГГГ-ММ-ДД)	C
278	Държава на приемането	SC	Държава, където се е състояло приемането (alpha-3 код ISO на държавата)	C
279	Място на приемането	SL	Код на пристанище или име на място (ако не е било в пристанище), където се е извършило приемането — списъкът ще бъде поставен на уебсайта на ЕО, като точното местоположение ще бъде уточнено допълнително http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/control_enforcement_en.htm	C
280	Име на приемашата организация	NT	Име на организацията, която е приела рибата	C
281	Референтен номер на договора за приемане	CN	Референтен номер на договора за приемане	O
282	Поддекларация SRC	SRC	(Вж. подробности за поделелментите и атрибутите на SRC)	C
283	Поддекларация на приемането на партидата	CST	(Вж. подробности за поделелментите и атрибутите на CST)	C
284				

№	Име на елемент или атрибут	Код	Описание и съдържание	Задължителен (С)/Задължителен ако (CIF) (*)/Незадължителен (О) (**)
285	Поддекларация CST			
286	Начало на запис за всяко приемане на партидата	CST	Етикет, съдържащ подробен запис за всеки приет вид	С
287	Име на видовете	SN	Име на продадените видове (alpha-3 код на ФАО)	С
288	Тегло на приетата риба	WT	Тегло на приетата риба (в килограми)	С
289	Брой на приетите риби	NF	Брой риби (когато уловът трябва да бъде регистриран по брой риби, например сьомга, тон)	CIF
290	Категория на рибата според размера	SF	Размер на рибата (1-8; един размер или kg, g, cm, mm или брой риби за kg според случая)	С
291	Поддекларация за съответната зона	RAS	Списъкът с кодове на зоните за риболов и за усилие/консервация ще бъде поставен на уебсайта на ЕО, като точното местоположение ще бъде уточнено допълнително. (Вж. подробности за поделелментите и атрибутите на RAS).	О
292	Поддекларация на преработка PRO	PRO	(Вж. подробности за поделелментите и атрибутите на PRO)	С

Бележки

(*) Задължителен ако се изисква от правилата на Общността, международните или двустранните споразумения.

(**) Когато CIF не е приложим, атрибутът е незадължителен.

1. Определенията на наборите от символи се намират на адрес <http://europa.eu.int/idabc/en/chapter/556> За ERS се използва: Western character set (UTF-8).
2. Всички кодове (или подходящи референции) ще бъдат изброени на уебсайта „Рибарство“ на ЕО, като точното местоположение ще бъде уточнено допълнително: http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/control_enforcement_en.htm (включително кодове за корекции, пристанища, риболовни зони, намерения за напускане на пристанище, причини за връщане в пристанище, вид на ловените/целеви видове, кодове при влизане в зони за усилие/консервация и други кодове или референции).
3. Всички 3-символни кодове са елементи на XML (3-символен код), всички 2-символни кодове са атрибути на XML.
4. Примерните файлове във формат XML и референтната дефиниция XSD на горното приложение ще бъдат поставени на уебсайта на ЕО, като точното местоположение ще бъде уточнено допълнително.
5. Всяко тегло в таблицата е изразено в килограми и, ако е необходимо, с точност до 2 десетични знака.

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1078/2008 НА КОМИСИЯТА**от 3 ноември 2008 година****за определяне на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 861/2006 на Съвета във връзка с разходите, направени от държавите-членки за събиране и управление на основни данни за рибарството**

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

финансова помощ от Общността за разходи, направени в областта на събирането на данни. Целесъобразно е също така неспазването на тези правила и процедури да води до изключване на разходите.

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 861/2006 на Съвета от 22 май 2006 г. за установяване на финансови мерки на Общността за прилагането на Общата политика по рибарство и в областта на морското право ⁽¹⁾, и по-специално член 31 от него,

(5) Годишният принос на Общността следва да се основава на годишни бюджетни прогнози, които следва да бъдат оценени, като се вземат предвид националните програми, установени от държавите-членки.

като има предвид, че:

(6) С цел да се гарантира ефикасното разпределение на финансовите средства на Общността, годишната бюджетна прогноза следва да е съобразена с дейностите, предвидени в националната програма.

(1) Регламент (ЕО) № 199/2008 на Съвета от 25 февруари 2008 г. за установяване на общностна рамка за събиране, управление и използване на данни в сектор „Рибарство“ и за подкрепа на научните консултации във връзка с Общата политика в областта на рибарството ⁽²⁾ създава основа за научни анализи в областта на рибарството и за формулиране на добре обосновани научни препоръки за прилагане на Общата политика в областта на рибарството.

(7) С оглед опростяване на процедурите е необходимо да се определят правила и формат за представяне от страна на държавите-членки на годишната бюджетна прогноза във връзка с изпълнението на националните програми. За приемливи следва да се смятат само пряко свързаните с изпълнението на националните програми разходи, които са добре обосновани и действително направени от държавите-членки. В това отношение е уместно също да бъдат изяснени ролята и задълженията на партньорите и подизпълнителите в изпълнението на националните програми.

(2) Съгласно Регламент (ЕО) № 199/2008 Комисията трябва да приеме многогодишна програма на Общността, въз основа на която държавите-членки установяват многогодишни национални програми за събиране, управление и използване на данни.

(8) По отношение на възможността за изменение на техническите аспекти на многогодишните програми, предвидена в член 5, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 199/2008, е целесъобразно да се установят правилата, съгласно които държавите-членки могат да изменят адекватно финансовите средства, необходими за правилното изпълнение на националните програми. Следва да бъде разрешено на държавите-членки да преразпределят финансови средства между различните категории разходи, ако смятат, че това е от полза за изпълнението на националните програми.

(3) Член 9 от Регламент (ЕО) № 861/2006 предвижда, освен другите мерки, финансов принос на Общността за мерки в областта на събирането на основни данни. Освен това член 24 от посочения регламент изисква от Комисията всяка година да взема решение относно годишния финансов принос на Общността към тези мерки.

(9) Следва да бъдат установени правила, с цел да се гарантира, че заявленията за възстановяване на разходи са в съответствие с решението на Комисията за одобряване на годишния принос на Общността. Тези правила следва да включват процедура за представяне и одобряване на такива заявления. Където е приложимо, следва да бъдат отменени сумите по заявленията, при които тези правила не са спазени.

⁽¹⁾ ОВ L 160, 14.6.2006 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 60, 5.3.2008 г., стр. 1.

- (10) Целесъобразно е плащанията да бъдат извършени на два транша, което ще позволи на държавите-членки да ползват финансовия принос на Общността още през периода на изпълнение на програмата.
- (11) С оглед осигуряване на правилното използване на финансовите средства на Общността, Комисията и Сметната палата трябва да бъдат в състояние да проверяват спазването на предвидените в настоящия регламент разпоредби, като за тази цел им бъде предоставяна всяка информация от значение за извършване на проверките и финансовите корекции, посочени в член 28 от Регламент (ЕО) № 861/2006.
- (12) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Комитета по рибарство и аквакултури,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Предмет

Настоящият регламент определя подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 861/2006 във връзка с финансовия принос на Общността за разходите, направени от държавите-членки за събиране и управление на основни данни за рибарството.

Член 2

Представяне на годишната бюджетна прогноза

1. Държавите-членки, които желаят да получат финансов принос от Общността за изпълнение на многогодишната си програма, посочена в член 4 от Регламент (ЕО) № 199/2008, наричана по-долу „национална програма“, представят на Комисията до 31 март от годината, предхождаща периода на изпълнение на споменатата програма:

- а) годишна бюджетна прогноза за първата година от изпълнението на националната програма; и
- б) индикативни годишни бюджетни прогнози за всяка от следващите години от изпълнението на националната програма.
2. Държавите-членки представят окончателни годишни бюджетни прогнози за всяка една от годините на изпълнение

на националната си програма след първата година, когато тези прогнози се различават от вече представените индикативни бюджетни прогнози. Окончателните годишни бюджетни прогнози се представят до 31 октомври преди съответната година на изпълнение.

3. Годишните бюджетни прогнози за първата национална програма, обхващаща периода 2009—2010 г., се представят до 15 октомври 2008 г.

Член 3

Съдържание на годишната бюджетна прогноза

1. В годишната бюджетна прогноза се съдържат планираните годишни разходи, които държавата-членка очаква да направи за изпълнение на националната си програма.

2. Годишната бюджетна прогноза се представя:

- а) по категориите разходи, посочени в приложение I към настоящия регламент;
- б) по модули, определени в решението на Комисията за установяване на многогодишна програма на Общността за събиране, управление и използване на данни в секторите на рибарството и аквакултурите; и

в) където е приложимо — по регионите, определени в член 1, буква а) от Регламент (ЕО) № 665/2008 на Комисията ⁽¹⁾.

3. Държавите-членки представят годишната бюджетна прогноза по електронен път, като използват финансовите формуляри, съставени и предоставени им от Комисията.

Член 4

Оценка на годишната бюджетна прогноза

1. Комисията оценява годишните бюджетни прогнози, като взема предвид националните програми, одобрени в съответствие с член 6, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 199/2008.

⁽¹⁾ ОВ L 186, 15.7.2008 г., стр. 3.

2. С цел оценка на годишната бюджетна прогноза Комисията може да поиска от държава-членка да представи допълнителни разяснения относно съответния разход. Държавата-членка представя тези разяснения в срок от 15 календарни дни от искането на Комисията.

3. Ако държавата-членка не представи достатъчни разяснения в срока, посочен в параграф 2, Комисията може да изключи по целесъобразност въпросния разход от съответната годишна бюджетна прогноза, подлежаща на одобрение.

Член 5

Финансов принос на Общността

Комисията одобрява годишната бюджетна прогноза и взема решение относно годишния финансов принос на Общността към всяка национална програма в съответствие с процедурата, определена в член 24 от Регламент (ЕО) № 861/2006, и въз основа на резултата от посочената в член 4 оценка на годишните бюджетни прогнози.

Член 6

Изменения на одобрената годишна бюджетна прогноза

1. Държавите-членки имат право да прехвърлят сумите, посочени в одобрената съгласно член 5 годишна бюджетна прогноза, от един модул в друг и от една категория разходи в друга само в рамките на един и същ регион, при условие че:

а) прехвърлените суми не надвишават 50 000 EUR или 10 % от одобрения общ бюджет за региона, когато размерът на този бюджет е под 500 000 EUR;

б) информират Комисията при възникването на необходимост от прехвърляне.

2. Всякакви други изменения на одобрената съгласно член 5 годишна бюджетна прогноза подлежат на надлежна обосновка и се одобряват от Комисията преди извършването на разхода.

Член 7

Приемливи разходи

1. За да бъдат приемливи за финансов принос от Общността, разходите трябва:

а) да са действително направени от държавата-членка;

б) да се отнасят до дейност, предвидена в националната програма;

в) да са посочени в годишната бюджетна прогноза;

г) да попадат в една от категориите, изброени в приложение I;

д) да се отнасят до дейност, изпълнявана в съответствие с условията, определени в Регламент (ЕО) № 199/2008 и разпоредбите за прилагането му;

е) да подлежат на идентифициране и проверка, и по-специално да бъдат вписани в счетоводните документи на държавата-членка и нейните партньори;

ж) да са определени в съответствие с приложимите счетоводни стандарти и да отговарят на изискванията на националното законодателство;

з) да са разумни, обосновани и отговарящи на изискванията за добро финансово управление, по-специално от гледна точка на икономичност и ефективност;

и) да са направени през периода на изпълнение на дейността, предвидена в националната програма.

2. Приемливите разходи са свързани със:

а) следните дейности по събиране на данни:

— събиране на данни на местата за вземане на проби съгласно член 10 от Регламент (ЕО) № 199/2008 въз основа на пряко вземане на проби или интервюта и анкети,

— наблюдение на риболова с търговска цел и на любителския риболов в открити води съгласно член 11 от Регламент (ЕО) № 199/2008,

— научни изследвания в открити води съгласно член 12 от Регламент (ЕО) № 199/2008;

б) следните дейности по управление на данни, предвидени в многогодишната програма на Общността, посочена в член 3 от Регламент (ЕО) № 199/2008:

- разработване на бази данни и на интернет страница,
 - въвеждане (съхраняване) на данни,
 - контрол на качеството и валидиране на данните,
 - обработка на данните от първични данни в подробни или обобщени данни,
 - преобразуване на първичните социално-икономически данни в метаданни;
- в) следните дейности по използване на данни, предвидени в многогодишната програма на Общността, посочена в член 3 от Регламент (ЕО) № 199/2008:
- генериране на набори от данни и използването им в подкрепа на научния анализ като основа за препоръки за управлението на рибните ресурси,
 - оценки на биологични параметри (възраст, тегло, пол, зрялост и плодовитост),
 - подготовка на набори от данни с цел оценка на запасите, биоикономическо моделиране и съответен научен анализ.
- ж) разходи за дистрибуция, маркетинг и реклама с цел промоция на продукти и търговски дейности;
- з) представителни разходи, освен смятаните от Комисията за абсолютно необходими с цел изпълнение на националната програма;
- и) разходи за луксозни стоки и реклама;
- й) всички разходи във връзка с други програми/проекти, финансирани от трета страна;
- к) всички разходи за защита на резултатите от работата, извършена в рамките на националната програма;
- л) всички възстановими видове налози (включително ДДС);
- м) ресурси, които са предоставени безплатно на разположение на държавата-членка;
- н) стойност на непаричните участия;
- о) излишни или необмислени разходи.

Член 8

Неприемливи разходи

Следните разходи не са приемливи за финансиране със средства на Общността:

- а) маржове на печалба, резерви и несъбираеми вземания;
- б) дължими лихви и банкови такси;
- в) средни разходи за труд;
- г) непреки разходи, като: сгради и обекти, административни разходи, разходи за помощен персонал, канцеларски материали, инфраструктура, текущи разходи и разходи за поддръжка, като разходи за телекомуникации, стоки и услуги;
- д) оборудване, което не се използва за целите на събирането и управлението на данни, като сканиращи устройства, принтери, мобилни телефони, портативни радиостанции, видеосистеми и фотоапарати;
- е) покупка на превозни средства;

Член 9

Изпълнение на програмите

1. За изпълнението на националната програма държавите-членки могат да бъдат подпомагани от партньори. Партньорите са организации, изрично посочени в националната програма, с цел да подпомагат държавите-членки при изпълнението на цялата или на значителна част от националната програма. Партньорите участват пряко в техническото изпълнение на една или повече задачи от националната програма и имат същите задължения като държавите-членки по отношение на изпълнението на националните програми.
2. В контекста на програмата партньорите не могат да действат като подизпълнители на държавата-членка или на други партньори.
3. За определен срок конкретни задачи от националната програма могат да се извършват от подизпълнители, които не се считат за партньори. Подизпълнителите са физически или юридически лица, които предоставят услуги на държавите-членки и/или на партньорите. Всяко прибегване до сключване на договори с подизпълнители в процеса на изпълнение на дейността, което не е предвидено в първоначално предложената програма, се извършва с предварително писмено разрешение на Комисията.

Член 10

Подаване на заявления за възстановяване на разходи

1. В срок до 31 май всяка година след съответната календарна година държавите-членки представят на Комисията заявления за възстановяване на разходите, направени за изпълнението на националните програми. Тези заявления включват:

- а) писмо, в което се посочва общата сума, за която се иска възстановяване, и ясно се посочват елементите, изброени в приложение II;
- б) финансов отчет, представен по категории разходи, по модули и където е приложимо — по региони в съответствие с финансовите формуляри, посочени в член 3, параграф 3. Финансовият отчет се представя във формат, определен и предоставен на държавите-членки от Комисията;
- в) отчет за разходите, посочен в приложение III; и
- г) съответните удостоверяващи документи, указани в приложение I.

2. Заявленията за възстановяване на разходи се представят на Комисията по електронен път.

3. При представяне на заявления за възстановяване на разходи държавите-членки предприемат всички необходими действия, за да проверят и удостоверят, че:

- а) осъществените дейности и отчетът за направените разходи в рамките на посоченото в член 5 решение съответстват на националната програма, одобрена от Комисията;
- б) заявлението за възстановяване на разходите отговаря на условията, посочени в членове 7 и 8;
- в) разходите са направени в съответствие с условията, определени в Регламент (ЕО) № 861/2006, настоящия регламент и посоченото в член 5 решение, и в съответствие със законодателството на Общността за възлагане на обществени поръчки.

Член 11

Оценка на заявленията за възстановяване на разходи

1. Комисията оценява заявленията за възстановяване на разходи по отношение на съответствието им с настоящия регламент.

2. С цел оценка на заявлението за възстановяване на разходи Комисията може да поиска от държава-членка да представи допълнителни разяснения. Държавата-членка представя тези разяснения в срок от 15 календарни дни от искането на Комисията.

Член 12

Исключване от възстановяването

Ако държавата-членка не представи достатъчни разяснения в срока, посочен в член 11, параграф 2, и Комисията счита, че заявлението за възстановяване на разходи не е в съответствие с условията, определени в настоящия регламент, тя изисква от държавата-членка да представи своите съображения в срок от 15 календарни дни. Ако проверката потвърди несъответствието, Комисията отказва възстановяването на всички или на част от разходите, за които е установено несъответствието, и където е приложимо, изисква възстановяване на неправомерните плащания или отменя неизплатените суми.

Член 13

Одобряване на заявленията за възстановяване на разходи

Комисията одобрява заявленията за възстановяване на разходи въз основа на резултата от процедурата, предвидена в членове 11 и 12.

Член 14

Плащания

1. Финансовият принос на Общността, който се предоставя в съответствие с член 8 на дадена държава-членка за всяка година от изпълнението на националната програма, се изплаща на два транша, както следва:

- а) плащане за предварително финансиране в размер на 50 % от приноса на Общността. Това плащане се извършва след нотифициране на държавата-членка за посоченото в член 5 решение и след получаване на писмо с искане за извършване на плащането за предварително финансиране и с ясно посочване на позициите, изброени в приложение II;
- б) годишно плащане на остатъка въз основа на посоченото в член 10 заявление за възстановяване на разходи. Това плащане се извършва в срок от 45 дни след одобряването от страна на Комисията на заявлението за възстановяване на разходи, посочено в член 12.

2. Санкциониращите намаления, посочени в член 8 от Регламент (ЕО) № 199/2008, се правят върху годишното плащане на остатъка, посочено в параграф 1, буква б).

3. След извършване на плащането на остатъка не се приемат никакви допълнителни заявления за възстановяване на разходи и удостоверяващи документи.

Член 15

Валута

1. Годишните бюджетни прогнози и заявленията за възстановяване на разходи се изготвят в евро.

2. За първата година от изпълнението на националната програма държавите-членки, които не участват в третия етап на Икономическия и паричен съюз, прилагат обменния курс, публикуван в серия С на *Официален вестник на Европейския съюз* на 1 март в годината, предхождаща периода на изпълнение на споменатата програма. За първата национална програма, обхващаща периода 2009—2010 г., тази дата е 1 октомври 2008 г.

3. За всяка от следващите години от изпълнението на националната програма след първата година държавите-членки, които не участват в третия етап на Икономическия и паричен съюз, прилагат обменния курс, публикуван в серия С на *Официален*

вестник на Европейския съюз на 1 октомври в годината, предхождаща съответната година на изпълнение.

4. Държавите-членки, които не участват в третия етап на Икономическия и паричен съюз, посочват използвания обменен курс в годишната бюджетна прогноза и в заявлението за възстановяване на разходи.

Член 16

Проверки и финансови корекции

Държавите-членки предоставят на Комисията и на Сметната палата всяка информация, която може да бъде изискана от тези институции за извършване на проверките и финансовите корекции, посочени в член 28 от Регламент (ЕО) № 861/2006.

Член 17

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила на седмия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Той се прилага за разходите, направени след 1 януари 2009 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 3 ноември 2008 година.

За Комисията

Жозеф БОРГ

Член на Комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Приемливост на разходите, направени в изпълнение на националните програми

В категориите приемливи разходи се включват всички или някои от следните:

а) Разходи за персонала:

- разходи за персонала за времето, което действително е посветено на националната програма само от страна на научен или технически персонал,
- разходите за персонала се определят в зависимост от работното време, което действително е посветено на националната програма, и се изчисляват въз основа на действителните разходи за труд (заплати, социални разходи, вноски за социално осигуряване и пенсия), но като се изключват всякакви други разходи,
- изчисляването на почасовите/дневните ставки става на основата на 210 работни дни годишно,
- времето, посветено на програмата от персонала, трябва да се вписва в пълния му размер в документацията (карти за отчитане на работното време) и да се заверява поне веднъж месечно от отговорното лице. Картите за отчитане на работното време се представят на Комисията при поискване.

б) Пътни разходи:

- пътните разходи се определят в съответствие с вътрешните правила на държавата-членка или на партньорите. За пътувания извън Общността се изисква предварителното съгласие на Комисията, ако те не са предвидени в националната програма.

в) Стоки за дълготрайна употреба:

- стоките за дълготрайна употреба трябва да имат очакван живот, не по-малък от продължителността на работата по програмата; те се включват в инвентаризационния опис на стоките за дълготрайна употреба или се смятат за активи съгласно счетоводните методи, правила и принципи на съответната държава-членка или съответните партньори,
- за целите на изчисляване на приемливите разходи се смята, че стоките за дълготрайна употреба имат вероятен живот 36 месеца за компютърно оборудване на стойност, ненадвишаваща 25 000 EUR, и 60 месеца за останалите стоки. Приемливият размер зависи от очаквания живот на стоките спрямо продължителността на програмата, при условие че използваният за изчисляване на този размер период започва на действителната начална дата на програмата или на датата на покупка на стоката, когато това става след началната дата, и завършва на датата на приключване на програмата. Следва да се отчита също степента на използване на стоките през този период,
- по изключение, оборудването за дълготрайна употреба може да е било закупено или взето на лизинг с опция за закупуване в рамките на 6 месеца преди началната дата на националната програма,
- приложимите правила за възлагане на обществени поръчки се прилагат и в случай на покупка на стоки за дълготрайна употреба,
- разходите във връзка със стоките за дълготрайна употреба се доказват със заверени фактури, потвърждаващи датата на доставка, които трябва да бъдат представени на Комисията заедно с отчета за разходите.

г) Консумативи и материали, включително разходи за софтуер:

- разходите за консумативи и материали са консумативни суровини за покупката, производството, ремонта или употребата на стоки или оборудване, чийто вероятен живот е по-кратък от продължителността на работата по програмата. Те не се включват в инвентаризационния опис на стоките за дълготрайна употреба на съответната държава-членка или съответните партньори или не се смятат за активи съгласно счетоводните принципи, правила и методи на съответната държава-членка или съответните партньори,
- описанието им трябва да бъде достатъчно подробно, за да позволи да се вземе решение относно тяхната приемливост,
- приемливите разходи за софтуер се отнасят до създаването и доставката за държавите-членки на програмни продукти за управление и справки в базите данни.

д) Разходи във връзка с плавателни съдове:

- за посочените в член 12 от Регламент (ЕО) № 199/2008 научни изследвания в открити води, включително изследванията, провеждани от борда на наети плавателни съдове, са приемливи само разходите за наем и другите оперативни разходи. Заверено копие от фактурата трябва да бъде представено на Комисията заедно с отчета за разходите,
- когато даден плавателен съд е собственост на държавата-членка или на партньора, заедно с отчета за разходите на Комисията се представя подробна разбивка, показваща как са изчислени включените оперативни разходи.

е) Разходи за сключване на договори с подизпълнители (външни услуги):

- договорите с подизпълнители/външните услуги се отнасят до стандартни и неиновационни услуги, предоставени на държавата-членка и/или на партньорите, които не могат да извършат тези услуги сами. Тези разходи не може да представляват повече от 20 % от одобрения общ годишен бюджет. Необходимо е предварително писмено одобрение от Комисията, когато кумулативната сума на сключените с подизпълнители договори в националната програма надвишава горепосочената граница,
- договорите за подизпълнение трябва да се възлагат от държавата-членка/партньора в съответствие с приложимите правила за обществени тръжни процедури и при спазване на директивите на Общността относно процедурите за възлагане на обществени поръчки,
- във всички издадени от подизпълнителите фактури трябва ясно да се посочват националната програма и модулът (т.е. номерът и названието или съкратеното название). Всички фактури трябва да бъдат достатъчно подробни, за да позволят да бъдат идентифицирани отделните елементи на предоставената услуга (т.е. ясно описание и стойност на всеки елемент),
- държавите-членки и партньорите трябва да гарантират, че във всеки договор с подизпълнител изрично се предвижда Комисията и Сметната палата да могат да упражняват своите контролни правомощия по отношение на документите, както и на място в помещенията на подизпълнител, който е получил средства от Общността,
- ако приносът им се смята за необходим с цел изпълнение на програмите на Общността, държави извън Общността могат да участват като подизпълнители в дадена национална програма с предварителното писмено одобрение на Комисията,
- заверено копие от договора с подизпълнителя и последващи доказателства за извършено плащане трябва да бъдат представени на Комисията заедно с отчета за разходите.

ж) Други специфични разходи:

- всички други допълнителни или непредвидени разходи, които не попадат в една от горепосочените категории, могат да бъдат включени като разходи по програмата само с предварителното съгласие на Комисията, освен ако вече са предвидени в годишната бюджетна прогноза.

з) Подкрепа за научните консултации:

- дневните и пътните разноски са приемливи разходи за времетраенето на срещите, посочени в член 10, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 665/2008, в съответствие с правилото, установено в член 10, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 665/2008,
- заверено копие от удостоверяващите документи за пътните разноски трябва да бъде представено на Комисията заедно с отчета за разходите.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Съдържание на писмото, в което се посочва сумата, за която се иска възстановяване или извършване на плащане за предварително финансиране

В писмото, в което се посочва сумата, за която се иска възстановяване или извършване на плащане за предварително финансиране, се указва ясно следното:

1. решението на Комисията, на което то се позовава (съответния член и приложение);
 2. позоваване на националната програма;
 3. исканата от Комисията сума в евро без ДДС;
 4. вида на искането (плащане за предварително финансиране, плащане на остатъка);
 5. банковата сметка, по която трябва да бъде извършен преводът.
-

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ОТЧЕТ ЗА РАЗХОДИТЕ

(изпраща се по официален път на отдел MARE.C4)

ПУБЛИЧНИ РАЗХОДИ, НАПРАВЕНИ ВЪВ ВРЪЗКА С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА НАЦИОНАЛНАТА ПРОГРАМА ЗА СЪБИРАНЕ
НА ДАННИ

№ и дата на решението на Комисията

Национален референтен номер (ако има такъв)

УДОСТОВЕРЕНИЕ

Аз, долуподписаният, представляващ органа
....., отговарящ за съответните финансови и контролни
процедури, с настоящото удостоверявам след проверка, че всички включени в приложените документи приемливи
разходи, представляващи общия разход, са платени през 200... г. и възлизат на: EUR (сума с точност до
два знака след десетичната запетая) за националната програма за събиране на данни за 200... г., като съответстват на
максималния принос на Европейската комисия в размер на 50 %.

По отношение на горепосочената програма вече е получен транш от EUR.

Удостоверявам също, че отчетът за разходите е точен и в заявлението за плащане е взето предвид всяко извършено
възстановяване.Операциите по плащанията са извършени в съответствие с посочените в решението цели и с разпоредбите на Регламент (ЕО)
№ 199/2008 на Съвета, както и на Регламент (ЕО) № 861/2006 на Съвета, по-специално що се отнася до:

- спазването на правото на Общността и приетите в съответствие с него актове, по-специално правилата за конкуренция и
за възлагане на обществени поръчки,
- прилагането на процедурите за управление и контрол по отношение на финансовата помощ, по-специално за проверка
на доставката на съфинансираните продукти и услуги и на действителността на декларираните разходи, както и за
предотвратяване, установяване и отстраняване на нередности, преследване на измами и възстановяване на неправомерно
изплатени суми.

Направените разходи са посочени в приложените таблици. Приложени са заверени копия от фактури за стоки за дълго-
трайна употреба и разходи във връзка с плавателни съдове. Оригиналите на всички удостоверяващи документи и фактури
ще продължат да бъдат на разположение най-малко три години след плащането на остатъка от Комисията.

Дата .../.../...

Иле с главни букви, печат, длъжност
и подпис на компетентния орган

Списък на приложените документи:

II

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително)

РЕШЕНИЯ

КОМИСИЯ

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 30 април 2008 година

относно държавна помощ С 21/07 (ex N 578/06), която Унгария възнамерява да приведе в действие в полза на IBIDEN Hungary Gyártó Kft.

(нотифицирано под номер C(2008) 1342)

(само текстът на унгарски език е автентичен)

(текст от значение за ЕИП)

(2008/830/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

помощ за големи инвестиционни проекти от 2002 г.⁽²⁾
(наричана по-долу „Многосекторната рамка от 2002 г.“).

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,
и по-специално член 88, параграф 2, първа алинея от него,

(2) Комисията поиска допълнителна информация с писма от 13 октомври 2006 г. (D/58881) и 13 март 2007 г. (D/51161).

като взе предвид Споразумението за Европейското икономическо пространство, и по-специално член 62, параграф 1, буква а) от него,

(3) С писма, регистрирани в Комисията на 14 ноември 2006 г. (A/39085), 3 януари 2007 г. (A/30004), 15 януари 2007 г. (A/30441) и 27 март 2007 г. (A/32641), унгарските органи отправиха към Комисията искане за удължаване на срока за предоставяне на допълнителна информация, което Комисията удовлетвори.

като покани заинтересованите страни да представят мненията си в съответствие с посочените по-горе разпоредби⁽¹⁾ и като взе предвид техните мнения,

(4) Унгарските органи предоставиха допълнителна информация с писма, регистрирани в Комисията на 31 януари 2007 г. (A/30990) и 15 май 2007 г. (A/34072).

като има предвид, че:

(5) На 11 декември 2006 г. и на 25 април 2007 г. се проведеха срещи между унгарските органи и службите на Комисията в присъствието и на представители на IBIDEN Hungary Gyártó Kft.

1. ПРОЦЕДУРА

(1) С електронно уведомление от 30 август 2006 г., регистрирано в Комисията на същата дата, унгарските органи уведомиха Комисията за случай на прилагане на съществуващи схеми за регионална помощ в полза на проект за първоначална инвестиция на IBIDEN Hungary Gyártó Kft. Уведомяването беше извършено в съответствие с изискването за индивидуално уведомяване, предвидено в параграф 24 от Многосекторната рамка за регионална

(2) Съобщение на Комисията — Многосекторна рамка за регионална помощ за големи инвестиционни проекти (ОВ С 70, 19.3.2002 г., стр. 8), изменено със Съобщение на Комисията относно промяна на Многосекторната рамка за регионална помощ за големи инвестиционни проекти (2002 г.) с оглед изготвянето на списък на отраслите със структурни проблеми, както и предложение за подходящи мерки съгласно член 88, параграф 1 от Договора за ЕО относно отрасъл автомобилостроене и отрасъл „производство на синтетични влакна“ (ОВ С 263, 1.11.2003 г., стр. 3).

⁽¹⁾ ОВ С 224, 25.9.2007 г., стр. 2.

- (6) С писмо от 10 юли 2007 г. Комисията уведоми Унгария, че е решила да открие процедурата, предвидена в член 88, параграф 2 от Договора за ЕО, по отношение на тази помощ.
- (7) Решението на Комисията да открие процедурата беше публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз* ⁽³⁾. Комисията покани заинтересованите страни да представят мненията си относно мярката.
- (8) Комисията получи четири мнения на заинтересовани страни:
- а) с писмо от 25 октомври 2007 г., регистрирано в Комисията на същата дата (A/38842);
- б) с писмо от 22 ноември 2007 г., регистрирано в Комисията на 24 ноември 2007 г. (A/39732);
- в) с писмо от 23 ноември 2007 г., регистрирано в Комисията на същата дата (A/39711);
- г) с писмо от 26 ноември 2007 г., регистрирано в Комисията на 27 ноември 2007 г. (A/39740).
- (9) С писмо от 4 декември 2007 г. (D/54826) Комисията изпрати получените коментари на Унгария, която получи възможност да реагира.
- (10) Становището на Унгария по мненията на заинтересованите страни бе получено с писмо от 4 януари 2008 г., регистрирано в Комисията на същата дата (A/151).

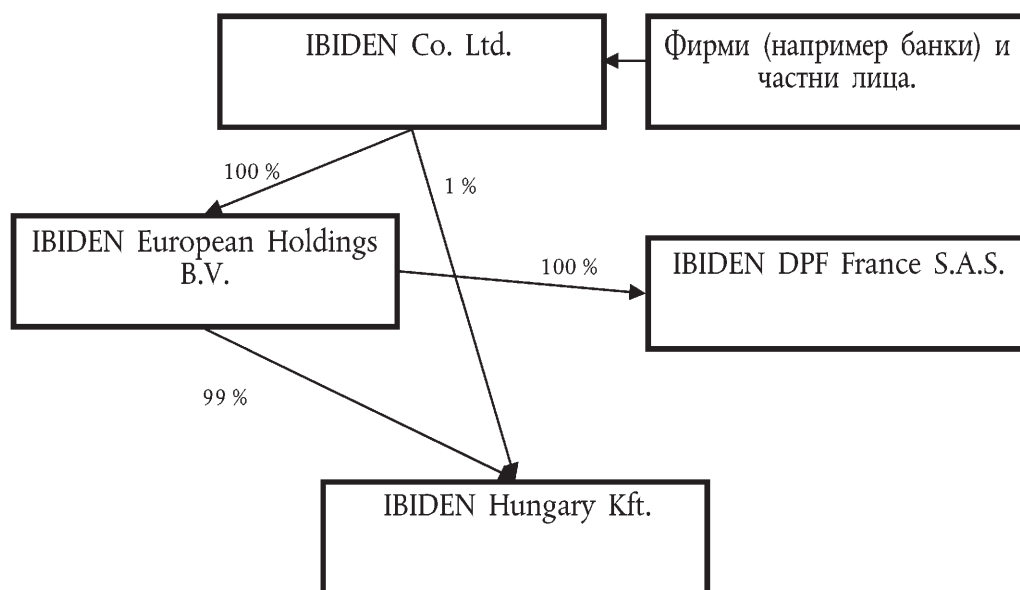
2. ПОДРОБНО ОПИСАНИЕ НА ПОМОЩТА

2.1. Цел на мярката

- (11) Унгарските органи възнамеряват да насърчат регионалното развитие посредством предоставяне на регионална инвестиционна помощ на IBIDEN Hungary Gyártó Kft. за изграждане на нов завод за производство на керамични субстрати за филтри за дизелови механични частици в индустриалния парк Dunavarsány в региона на Централна Унгария (окръг Пеща), който съгласно член 87, параграф 3, буква а) от Договора за ЕО е подпомаган регион с максимален допустим интензитет на помощта от 40 % нетен еквивалент на помощта (НЕП) за периода 2004—2006 г. ⁽⁴⁾

2.2. Получателят

- (12) Получателят на помощта е „IBIDEN Hungary Gyártó Kft.“ (наричано по-долу „IBIDEN HU“). Проектът, за който се предоставя помощ, има за цел изграждане на второ производствено предприятие в рамките на отдела за керамични изделия на IBIDEN за керамични субстрати за филтри за дизелови механични частици в Европейския съюз, след завода IBIDEN DPF France S.A.S. във Франция (създаден през 2001 г.).
- (13) IBIDEN HU е създадено на 5 май 2004 г. от IBIDEN European Holdings B.V. (Нидерландия) и IBIDEN Co., Ltd. (Япония). IBIDEN European Holdings B.V. е 100 % собственост на IBIDEN Co., Ltd., което на свой ред е съвместно предприятие с множество собственици: фирми (например банки) и частни лица. 99 % от капитала на IBIDEN HU е собственост на IBIDEN European Holdings B.V., а 1 % е собственост на IBIDEN Co., Ltd. IBIDEN DPF France S.A.S. е 100 % собственост на IBIDEN European Holdings B.V. от края на 2005 г.



⁽³⁾ Вж. бележка 1 под линия.

⁽⁴⁾ Писмо на Комисията от 9 юли 2004 г., C(2004) 2773/5 относно HU 12/2003 — Карта на регионалните помощи в Унгария за периода 1 май 2004 г.—31 декември 2006 г.

- (14) Дружеството майка IBIDEN Co., Ltd. е мултинационална компания, създадена през 1912 г. като предприятие за производство на електрическа енергия, чието централно управление е в Гифу, Япония. Дейността на това дружество може да се раздели на пет сегмента, чиито дялове в годишния оборот от продажби за 2005 г. са, както следва: 50 % — отдел за електроника, 22 % — отдел за керамични изделия, 16 % — отдел за материали за жилищно строителство, 4 % — отдел за строителни материали и 8 % за останалите малки отдели (включващи отдели за нефтопродукти, информационни услуги, синтетичен каучук, преработване на продукти от земеделието, животновъдството и рибарството). Съгласно годишния отчет за 2006 г. ⁽⁵⁾, групата IBIDEN включва 47 дъщерни дружества и един филиал, който не развива дейност в сектора на керамичните изделия. През 2006 г. консолидираните нетни продажби са възлезли на 319 млрд. JPY, приходите от дейността са били в размер на 43,6 млрд. JPY, а нетните приходи са възлезли на 27,2 млрд. JPY. През същата година числеността на заетите в представителствата и заводите на групата по целия свят е била 10 115.

2.3. Инвестиционен проект

2.3.1. Новият инвестиционен проект на IBIDEN HU в Dunavarsány

- (15) Уведомлението има за предмет втория етап на инвестиционен проект за създаване на завод за производство на керамични субстрати за филтри за дизелови механични частици в индустриалния парк Dunavarsány.
- (16) С писмо от 1 април 2005 г. унгарските органи уведомиха Комисията, в съответствие с параграф 36 от Многосекторната рамка от 2002 г. ⁽⁶⁾, за държавна помощ, предос-

тавена на IBIDEN HU за осъществяване на първия етап от инвестиционния проект.

- (17) Унгарските органи посочиха, че двата етапа на инвестицията на IBIDEN HU в индустриалния парк Dunavarsány трябва да се считат за един цялостен инвестиционен проект по смисъла на параграф 49 от Многосекторната рамка от 2002 г.: двата етапа на инвестицията се отнасят до един производствен обект, едно дружество, един продукт и изпълнението им е започнало в рамките на период от три години.
- (18) Съгласно предоставената от унгарските органи информация за двата етапа на инвестицията, производството на керамичните субстрати за филтри за дизелови механични частици ще се осъществява в две новопостроени сгради с площ съответно от 24 000 кв. м и 30 900 кв. м, разположени в индустриалния парк Dunavarsány. До 2007 г. в сградата I ще бъдат монтирани четири производствени линии, а в сградата II ще бъдат монтирани пет линии.
- (19) До 2007 г. проектът ще създаде общо 1 100 нови преки работни места в Dunavarsány.
- (20) Унгарските органи потвърждават, че за срок от пет години от осъществяването на инвестицията в подпомагания обект няма да се произвеждат други продукти, освен тези, които са предмет на инвестиционния проект.
- (21) В допълнение, унгарските органи потвърждават, че получателят е приел да поддържа инвестицията на обекта за минимален срок от пет години след осъществяването на инвестицията.

2.3.2. График на изпълнение на инвестиционния проект на IBIDEN HU в Dunavarsány

- (22) Работата по изпълнение на инвестиционния проект е започнала през октомври 2004 г. Свързаната с проекта производствена дейност е започнала през август 2005 г. в сградата I и през май 2006 г. в сградата II. Достигането на пълния производствен капацитет по проекта е планирано за април 2007 г. В таблица I са дадени допълнителни данни за графика на изпълнение на проекта:

Таблица I

График на изпълнение на инвестиционния проект

	Начало на проекта	Начало на производството	Приключване на проекта	Пълен производствен капацитет
Етап I	6.10.2004 г.	1.8.2005 г.	1.1.2006 г.	1.5.2006 г. (1,2 млн. артикула годишно)
Етап II	20.6.2005 г.	3.5.2006 г.	31.3.2007 г.	1.4.2007 г. (допълнителни 1,2 млн. артикула годишно)

⁽⁵⁾ Финансовата година, приключила на 31 март 2006 г.

⁽⁶⁾ С оглед гарантиране на прозрачност и ефективно наблюдение на регионалната помощ, предоставена на големи инвестиционни проекти, параграф 36 от Многосекторната рамка от 2002 г. предвижда специален „механизъм за прозрачност“. Съгласно механизма за прозрачност държавите-членки са задължени да предоставят информация в стандартен формат във всички случаи на предоставяне на помощ в съответствие с Многосекторната рамка от 2002 г. на проекти, неподлежащи на уведомяване, приемливите разходи по които надхвърлят 50 млн. евро.

2.4. Разходи по инвестиционния проект

- (23) Общата сума на приемливите инвестиционни разходи по проекта е 47 570 933 882 HUF (190,83 млн. евро) по номинална стойност. По сегашна стойност тази сума възлиза на 41 953 072 670 HUF (168,30 млн. евро) ⁽⁷⁾. В таблица II е илюстриране разпределението на общите приемливи разходи по години и по категории.

Таблица II

Приемливи инвестиционни разходи (етапи I и II) — номинална стойност в млн. HUF

	2004 г.		2005 г.		2006 г.		2007 г.		Общо г.
Земя	[...] (*)		[...]		[...]		[...]		[...]
Инфраструктура	[...]		[...]		[...]		[...]		[...]
Сгради	[...]		[...]		[...]		[...]		[...]
Съоръжения	[...]		[...]		[...]		[...]		[...]
Оборудване	[...]		[...]		[...]		[...]		[...]
Приемливи инвестиции	[...]		[...]		[...]		[...]		47 571
	Етап I	Етап II	Етап I	Етап II	Етап I	Етап II	Етап I	Етап II	
	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	

(*) Предмет на задължението за опазване на професионална тайна.

2.5. Финансиране на проекта

- (24) Унгарските органи потвърдиха, че собственият принос на получателя надхвърля прага от 25 % от приемливите разходи, които не са предмет на каквото и да е публично подпомагане.

транспорта за приемане на подробни правила по някои схеми за помощ, осъществявани от министерството“.

- б) Министерството на финансите ще предостави данъчни облекчения на основание на схемата „Данъчни облекчения за развитие“ ⁽⁹⁾. Тази схема е създадена по силата на „Закон № LXXXI от 1996 г. за корпоративния данък и данъка върху дивидентите“ и „Постановление на правителството № 275/2003 (XII.24.) за данъчните облекчения за развитие“.

2.6. Правно основание

- (25) Финансовата помощ за IBIDEN HU е предоставена на следните две правни основания:

- а) Министерството на икономиката и транспорта ще предостави помощ в рамките на схемата „HU 1/2003 — Целева схема за насърчаване на инвестициите“ ⁽⁸⁾. Правното основание на тази схема е „Постановление № 1/2001 (I.5.) на министъра на икономиката за Целевата схема за предприемачество“ и „Постановление № 19/2004 (II. 27.) на министъра на икономиката и

2.7. Размер и интензитет на помощта

- (26) Общият номинален размер на помощта възлиза на 15 591 223 750 HUF (62,55 млн. евро), което съответства на 9 793 809 933 HUF (39,29 млн. евро) по сегашна стойност. С отчитане на приемливите разходи, посочени в параграф 23, интензитетът на помощта възлиза на 22,44 % в нетен еквивалент на помощта (НЕП) ⁽¹⁰⁾.

⁽⁷⁾ Изчислена в съответствие с правилата на съответната схема за помощ, въз основа на обменен курс от 249,28 HUF за евро (валиден към 31 август 2004 г.) и референтен лихвен процент от 8,59 %.

⁽⁸⁾ HU 1/2003 „Целева схема за насърчаване на инвестициите“ е съобщена в рамките на междинната процедура и е приета от Комисията като съществуваща помощ по смисъла на приложение IV, глава 3, параграф 1, буква в) (член 22) от Договора за присъединяване на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия към Европейския съюз.

⁽⁹⁾ HU 3/2004 „Схема за данъчни облекчения за развитие“ е съобщена в рамките на междинната процедура и е приета от Комисията като съществуваща помощ по смисъла на приложение IV, глава 3, параграф 1, буква в) (член 22) от Договора за присъединяване на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия към Европейския съюз. За изменението на схемата е подадено уведомление пред Комисията (преписка № 504/2004) и то е одобрено от Комисията на 23 декември 2004 г. (референтен № C(2004) 5652).

⁽¹⁰⁾ В това решение нетният еквивалент на помощта е изчислен на основата на стандартната ставка на корпоративния данък в Унгария (16 %).

- (27) Помощта е предоставена посредством следните два инструмента за помощ. Първо, Министерството на икономиката и транспорта предоставя помощ на обща номинална стойност 3 592 000 000 HUF (14,41 млн. евро), чието отпускане е разпределено в периода от 2005 до 2007 г. Второ, Министерството на финансите предоставя данъчно облекчение, свързано с корпоративния данък ⁽¹¹⁾, оценено на 11 999 223 750 HUF (48,14 млн. евро) по номинална стойност, разпределено в периода от 2007 до 2016 г. Помощта възлиза по сегашна стойност на 3 118 450 763 HUF (12,51 млн. евро), а данъчното облекчение възлиза по сегашна стойност на 6 675 359 170 HUF (26,78 млн. евро).
- (28) Унгарските органи посочиха, че помощ в размер на 7 411 828 735 HUF (29,73 млн. евро) по сегашна стойност (11 745 422 640 HUF или 47,12 млн. евро по номинална стойност) е вече предоставена на IBIDEN HU в рамките на съществуващите схеми за регионална помощ ⁽¹²⁾, като размерът на тази помощ не надхвърля прага за индивидуално уведомяване в съответствие с параграф 24 от Многосекторната рамка от 2002 г. За първия етап на инвестиционния проект Министерството на финансите е предоставило на 25 февруари 2005 г. помощ в размер на 4 832 595 058 HUF (19,39 млн. евро) по сегашна стойност (8 773 422 640 HUF или 35,20 млн. евро по номинална стойност), а Министерството на икономиката и транспорта е предоставило на 3 март 2005 г. помощ в размер на 1 875 354 000 HUF (7,52 млн. евро) по сегашна стойност (2 142 000 000 HUF или 8,60 млн. евро по номинална стойност). За втория етап на инвестиционния проект Министерството на икономиката и транспорта е предоставило помощ в размер на 703 879 677 HUF (2,82 млн. евро) по сегашна стойност (830 000 000 HUF или 3,33 млн. евро по номинална стойност) на 22 декември 2006 г.
- (29) Следователно според унгарските органи размерът на помощта, подлежаща на уведомяване, се равнява на разликата между общия размер на помощта и вече предоставената помощ, т.е. 2 381 981 198 HUF (9,56 млн. евро) по сегашна стойност (по номинална стойност тази сума възлиза на 3 845 801 110 HUF или 15,43 млн. евро).
- (30) По отношение на останалата част от помощта, която ще бъде предоставена за втория етап на инвестиционния проект, унгарските органи преустановиха процеса на вземане на решения до излизането на решението на Европейската комисия. От това следва, че разрешаването на помощта, за която е отправено уведомление, зависи от одобрението на Комисията.
- (31) Унгарските органи потвърждават, че помощта за проекта не може да се натрупва с помощи, получени за същите приемливи разходи от други местни, регионални, национални или общностни източници.
- (32) Унгарските органи потвърждават, че заявленията за предоставяне на помощ за първия етап на инвестиционния проект са подадени на 5 декември 2003 г. в Министерството на икономиката и транспорта и на 16 септември 2004 г. в Министерството на финансите. Заявленията за предоставяне на помощ за втория етап на инвестиционния проект са подадени съответно на 28 март 2005 г. и 31 май 2005 г. Следователно, съответните заявления за предоставяне на помощ са подадени преди започването на работата по първия етап на проекта на 6 октомври 2004 г. и по втория етап на проекта на 20 юни 2005 г.
- 2.8. Общи ангажменти**
- (33) Унгарските органи се ангажираха да предоставят на Комисията:
- в срок от два месеца от предоставянето на помощта, копие от подписания договор/договори за помощ/инвестиции между предоставящия орган и получателя,
 - на всеки пет години, като се започне от одобряването на помощта от Комисията, междинен доклад (включващ информация за изплатените суми от помощта, за изпълнението на договора за помощ и за други инвестиционни проекти, стартирани в същото предприятие/завод, ако има такива),
 - в срок от шест месеца след изплащането на последния транш от помощта, въз основа на графика за плащанията, за който Комисията е уведомена, подробен окончателен доклад.
- 3. ОСНОВАНИЯ ЗА ОТКРИВАНЕ НА ФОРМАЛНАТА ПРОЦЕДУРА ПО РАЗСЛЕДВАНЕ**
- (34) Проектът, за който е отправено уведомление, има за предмет производство на „керамични субстрати за филтри за дизелови механични частици“ (наричани по-долу: „ФДМЧ“), които се монтират в леки автомобили и лекотоварни камиони с дизелови двигатели. Керамичната част, която се произвежда от IBIDEN HU, е междинен продукт (етап 3), който се продава при пазарни условия на независими предприятия, които покриват субстрата със слой благороден метал, за да се получи облицован ФДМЧ (етап 2). Облицованите ФДМЧ се продават на производители на ауспуси (етап 1), които са преките доставчици на заводите за сглобяване на автомобили.

⁽¹¹⁾ Таванът на данъчното облекчение е определен по отношение на неговата обща сегашна стойност.

⁽¹²⁾ HU 1/2003 „Целева схема за насърчаване на инвестициите“ и № 504/2004 (ex HU 3/2004) „Схема за данъчни облекчения за развитие“.

- (35) В решението си за откриване на официалната процедура по разследване Комисията посочи, че унгарските органи са предложили широко определение на съответния пазар, обхващащо и двете ключови части на системата за обработка на отработените газове на автомобилите с дизелови двигатели, а именно дизеловите катализатори за окисляване (ДКО), които обработват газовете (т.е. СО и НС) и до известна степен разтворимата органична част (РОЧ) на частиците, и филтрите за дизелови механични частици (ФДМЧ) ⁽¹³⁾, които са ефективни при обработката на неразтворимата част на частиците, т.е. саждите. Те твърдят, че тези устройства са много сходни, тъй като и двете имат за цел намаляване на вредните вещества от емисиите и следователно са част от един и същ съответен пазар. Те твърдят също, че производствените технологии за тях са много сходни.
- (36) В решението си за откриване на официалната процедура по разследване по разглеждания случай Комисията заяви, че има съмнения относно съвместимостта на помощта с общия пазар в съответствие с член 87, параграф 3, буква а) от Договора за ЕО и Многосекторната рамка от 2002 г. Комисията отбеляза също, че подходът на унгарските органи по отношение на съответния пазар не се подкрепя от двете независими пазарни проучвания (изготвени съответно от Frost & Sullivan Ltd („F & S“) ⁽¹⁴⁾ и от AVL List GMBH („AVL“) ⁽¹⁵⁾), предоставени от унгарските органи.
- (37) По-конкретно, Комисията изрази съмнения доколко ДКО и ФДМЧ могат да се разглеждат като заместители, които са част от един и същ съответен продуктов пазар за устройства за допълнителна обработка, и към момента на откриване на официалната процедура по разследване Комисията смята, че съответният продуктов пазар е по-малък и обхваща само филтрите за дизелови механични частици, които се монтират в системите за отработени газове на дизелови двигатели.
- (38) Първо, Комисията отбеляза, че основната функция на ФДМЧ е да обработват твърдите неорганични и неразтворими частици (т.е. саждите), докато ДКО са предназначени за почистване на опасните газове и разтворимата органична част (РОЧ) в частиците, без да могат да отделят саждите. Въпреки че е вярно, че има известно прекриване на двете функции дотолкова, доколкото облицованият ФДМЧ обработва до известна степен и вредните газове, това не премахва нуждата от отделен ДКО в системата за обработка на отработените газове. И двете технологии ще продължат да съществуват съвместно и трябва да се монтират заедно през въпросния период (т.е. до 2008 г.). За бъдещите технологии Евро 5-6 ДКО ще продължат да се използват за окисляване на СО, НС и SOF. Следователно Комисията отбеляза, че изглежда няма заместимост при търсенето, тъй като това са две отделни и допълващи се устройства.
- (39) В решението си за откриване на официална процедура по разследване Комисията отбеляза също, че, според едно от проучванията, неотдавна дружеството Eberspächer е пуснало в производство един действително многофункционален продукт, който интегрира върху един керамичен монолит функциите на ДКО и ФДМЧ, и който е бил вграден в модела Volkswagen Passat. Обаче Комисията изрази съмнение, че продуктът на IBIDEN HU е подходящ за осъществяване на подобна пълна многофункционалност.
- (40) Второ, Комисията отбеляза, че заместимостта при предлагането също е под въпрос. Не бяха предоставени конкретни доказателства за съществуване на производители на субстрати за ДКО, които могат също да произвеждат субстрати за ФДМЧ със същото оборудване без големи допълнителни инвестиционни разходи, или обратно. Освен това, заместимостта е под въпрос и поради факта, че цената на ФДМЧ е около четири пъти по-висока от цената на ДКО.
- (41) Накрая, Комисията посочи, че, макар да изглежда, че помощта отговаря на условията на Насоките за национална регионална помощ от 1998 г. ⁽¹⁶⁾, Комисията се съмнява дали пазарният дял на получателя на съответния пазар е под прага от 25 %, каквото е изискването на параграф 24, буква а) от Многосекторната рамка от 2002 г. Предоставените от унгарските органи пазарни проучвания сочат, че дялът, изразен в обем, на IBIDEN от пазара на ФДМЧ в Европа значително надвишава прага от 25 % както преди, така и след инвестицията. Следователно условието по точка 24, буква а) от Многосекторната рамка от 2002 г. не е спазено, ако ФДМЧ се разглеждат като съответен пазар. Въпреки това, на съвместния пазар на ФДМЧ и ДКО, който унгарските органи считат за съответен, изразеният в обем дял на IBIDEN от пазара ще остане под 25 % както преди, така и след инвестицията.
- #### 4. МНЕНИЯ НА ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ СТРАНИ
- (42) В отговор на публикацията на решението за откриване на официална процедура по разследване в Официален вестник на Европейския съюз Комисията получи мнения от следните заинтересовани страни:
- а) получателят на помощта IBIDEN Hungary Gyártó Kft.;

⁽¹³⁾ Разликите в предвидената употреба на крайните продукти, ФДМЧ и ДКО, отразяват различните приложения на съответните им субстрати. Във връзка с това, по-нататък в текста на решението аббревиатурата „ФДМЧ“ ще се използва вместо изрече „субстрат на ФДМЧ“.

⁽¹⁴⁾ „Стратегически анализ на европейския пазар за филтри за дизелови механични частици“, октомври 2006 г. Дружеството Frost & Sullivan развива дейност в областта на консултацията и научните изследвания на съответния пазар/отрасъл.

⁽¹⁵⁾ „Проучване на пазара на устройства за допълнителна обработка за намаляване на твърдите частици“, март 2007 г. AVL List е тясно ангажирано в дейности по проектиране и разработване на двигатели с вътрешно горене. В проучването на AVL, което е поръчано от IBIDEN HU по повод разглеждания случай, се твърди, че ДКО и ФДМЧ са част от един и същ съответен продуктов пазар, но това твърдение не се подкрепя от данните и анализа, представени в проучването на AVL, т.е. различни елементи/информация в проучването сочат липсата на заместимост, а не обратното.

⁽¹⁶⁾ ОВ С 74, 10.3.1998 г., стр. 9.

б) Aerosol & Particle Technology Laboratory, Терми-Солун, Гърция, център за научни изследвания и технологии;

в) Saint-Gobain Industrie Keramik Rödental GmbH, Рьодентал, Германия, конкурент (наричан по-долу „Saint-Gobain“);

г) заинтересована страна, която поиска от Комисията, в съответствие с член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета⁽¹⁷⁾, самоличността ѝ да не бъде разкрита.

(43) Следва обобщение на изложените от посочените заинтересовани страни аргументи.

4.1. Съответен продуктов пазар според IBIDEN HU и Aerosol & Particle Technology Laboratory

(44) Получателят на помощта IBIDEN HU и Aerosol & Particle Technology Laboratory подкрепят възприемането на широко определение на съответния пазар, обхващащо всички компоненти (основно ДКО и ФДМЧ) в системата за обработка на отработените газове на автомобили с дизелови двигатели. Те твърдят, че ДКО и ФДМЧ са много сходни, тъй като и двете устройства имат за цел намаляването на вредните вещества в емисиите и следователно са част от един и същ съответен продуктов пазар.

(45) Съгласно това становище, ДКО и ФДМЧ следва да се разглеждат като компоненти за отстраняване на механични частици, макар че IBIDEN HU потвърждава, че ДКО не отстраняват ефективно неразтворимата част на механичните частици (т.е. сажите). Заинтересованите страни твърдят, че тъй като продуктът на IBIDEN HU филтрира НС и СО в допълнение към основната си функция, която е филтриране на сажди, той е част от същия пазар, както и ДКО. Производителите на автомобили избират по своя преценка дали да изградят системата за обработка на отработените газове от самостоятелни компоненти за обезвреждане на газообразните вредни вещества и за обработка на механичните частици, или да използват многофункционалния компонент.

(46) Въпреки това, IBIDEN HU потвърждава в своето мнение, че, въпреки допълнителната функционалност на произвеждания от дружеството ФДМЧ, която позволява по-ефективно очистване на газове (НС и СО), за да се гарантира съответствието с нормативните изисквания за емисиите, е необходимо комбинираното използване на ФДМЧ и ДКО. Един висококачествен и компетентно разработен ФДМЧ може да позволи намаляване на габаритите и сложността на ДКО, който производителите на автомобили трябва да монтират в произвежданите от тях превозни средства, поради което ФДМЧ е оказал силно

въздействие върху ДКО и обратно, което означава че при повишаване сложността на едното устройство, другото устройство трябва да бъде изменено, за да отговаря на изменените параметри на първото.

(47) Както IBIDEN HU, така и Aerosol & Particle Technology Laboratory цитират тенденция в технологичното развитие на ДКО и ФДМЧ, резултат на която е ново поколение филтри, което може да съчетае предимствата, характеристиките и старите технологии в едно устройство, с което ще обедини ДКО и ФДМЧ върху един монолитен субстрат (например фирмата Volkswagen вече е внедрила в производството на своя модел Passat четвърто поколение компоненти за допълнителна обработка, които включват само един ФДМЧ, но не и ДКО). IBIDEN HU посочи, обаче, че в момента произвежда ФДМЧ от „трето поколение“⁽¹⁸⁾ и осъществява непрекъснато усъвършенстване на продукта, благодарение на което е възможно той да бъде преобразуван във ФДМЧ от „четвърто поколение“, който може да интегрира напълно функциите на ДКО.

(48) IBIDEN HU посочи също, че, макар че в решението си за откриване на официална процедура по разследване Комисията е застъпила обратната позиция, всъщност цената на продукта на IBIDEN не е четири пъти по-висока от цената на ДКО. IBIDEN HU произвежда полуготов продукт, което означава, че завършеният продукт (облицован ФДМЧ) е много по-скъп от произвеждания от IBIDEN HU полуготов продукт. Актуалната практика в този отрасъл показва, че пазарната цена на устройството след облицоване, поставяне на металния корпус и полагане на топлоизолацията е 2,5 пъти по-висока от цената на субстрата, т.е. продукта на IBIDEN Group: например през 2007 г., пазарната цена на ФДМЧ беше 453 EUR, а цената на субстрата (полуготовия продукт) беше само [...] EUR, докато пазарната цена на ДКО през 2007 г. възлизаше на 102 EUR⁽¹⁹⁾.

(49) Освен това, що се отнася до замесимостта при предлагането, IBIDEN HU посочва, че технологиите за производство на ДКО и ФДМЧ са много сходни: единствените съществени разлики се състоят в това, че в случая на ФДМЧ към производствените операции на ДКО се добавя процес на блокиране на каналите, а етапът на нарязване е изместен по-рано в сравнение с производството на ДКО.

(50) По-нататък, IBIDEN HU твърди, че, според няколко проучвания, включващи документ, изготвен от Johnson Matthey Japan, съществуват производители, които изготвят едновременно ДКО и ФДМЧ, поради което разграничението между производителите на ДКО и на ФДМЧ е размито.

⁽¹⁸⁾ Концепцията за последователни поколения на продукта е използвана от IBIDEN HU за обозначаване на развитието на технологията.

⁽¹⁹⁾ Все пак, що се отнася до пазарната цена на ДКО от 102 EUR, както е посочено в проучването на AVL, изглежда, че тази цена се отнася също и до ДКО след облицоване на етап 2, което означава, че цената на субстрата за ДКО трябва да бъде коригирана надолу аналогично на начина, по който IBIDEN е коригирала цените на субстратите за ФДМЧ.

⁽¹⁷⁾ ОВ L 83, 27.3.1999 г., стр. 1.

4.2. Съответен продуктов пазар според Saint-Gobain и заинтересованата страна, чиято самоличност не се съобщава

- (51) Две от четирите заинтересовани страни, Saint-Gobain и страната, чиято самоличност не се съобщава, подкрепиха съмненията на Комисията, изразени в решението за откриване на официална процедура по разследване. Според тях ДКО и ФДМЧ не могат да се разглеждат като заместители, поради което те не са част от един и същ съответен продуктов пазар. На това основание те твърдят, че в разглеждания случай единствено пазарът на ФДМЧ е съответният продуктов пазар. Според тези страни основните причини за това са следните:

4.2.1. Липса на заместване при търсенето

- (52) Заинтересованите страни посочват, че основните характеристики на субстратите за ДКО и ФДМЧ са различни: субстратите за ДКО се произвеждат обикновено от непорест кордиерит, който трябва да е устойчив при температури от 400 °C, или от неръждаемо метално фолио. Субстратите за ФДМЧ обикновено се произвеждат от порест силициев карбид, който трябва да е устойчив при температури от 1 000 °C (устойчивостта при такава висока температура е необходима за изгаряне на саждите и предотвратяване на запущването на облицования филтър). Следователно, поради твърде различните температурни характеристики клиентите не могат да заместят субстратите за ФДМЧ със субстрати за ДКО и обратно в случаи на относително нарастване на цените на единия от тези продукти.
- (53) Според Saint-Gobain, тъй като материалите, използвани за производство на субстрати за ФДМЧ са с по-високи експлоатационни характеристики, е налице и разлика в цените между двата компонента: субстратите за ФДМЧ (без разходите за каталитичното покритие и металния корпус) струват средно по 120 EUR, докато средната цена на субстратите за ДКО е между 12 и 20 EUR (също без разходите за каталитичното покритие и металния корпус). Следователно, както изтъква Saint-Gobain, производителите на ФДМЧ очевидно не могат да преминат към използване на субстрати за ДКО по технически причини (което иначе биха направили с оглед разликата в цените), а производителите на ДКО не биха заменили субстратите за ДКО със субстрати за ФДМЧ, тъй като ще получат много по-скъп продукт, лишен от функция за окисляване, каквато е характерна за субстратите за ДКО.
- (54) Saint-Gobain и страната, чиято самоличност не се съобщава, подчертават също и разликите в употребата на ДКО и ФДМЧ ⁽²⁰⁾: основното предназначение на ДКО е да окисляват някои газове посредством химическа реакция, докато основната функция на ФДМЧ е да филтрират сажди посредством механичен процес. Макар че при определени условия ФДМЧ изпълняват като страничен ефект някои от функциите на ДКО, пълният ефект на окисляване не може да се постигне, ако не са монтирани и двете устройства. Дори облицованите ФДМЧ, изготвени с произвежданите от IBIDEN HU субстрати, не притежават

пълната функционалност на ДКО, тъй като те изпълняват единствено функцията да осигурят достатъчно висока температура, необходимата за изгаряне на саждите, но не притежават почистващ ефект, характерен за пълнофункционалните ДКО. Тези страни посочват, че, според прогнозите на много производители на автомобили и доставчици на компоненти за автомобили, ДКО и ФДМЧ ще останат отделни устройства, монтирани едно до друго в системата за отработени газове.

4.2.2. Липса на заместване при предлагането

- (55) По-нататък, Saint-Gobain и страната, чиято самоличност не се съобщава, посочват, че процесите за производство на субстрати за ДКО и ФДМЧ са много различни: непорестият кордиерит, използван за изготвяне на субстратите за ДКО, се синтерова във въздушна среда при температура от 400 °C. Същевременно, силициевият карбид — материалът, който се използва за изготвяне на субстрати за ФДМЧ (също и материалът, използван от IBIDEN HU за произвежданите от него субстрати), трябва да се приготвя при много висока температура (над 2 000 °C) в безкислородна среда. Тази разлика по отношение на необходимата за производството температура е с толкова важно значение, че един от ключовите и най-скъпи елементи в производствения процес не може да се използва за производството на двата вида продукти.
- (56) Освен това, субстратът за ДКО във всички случаи е под формата на еднокомпонентен цилиндър със структура на пчелна пита, чиито канали не са блокирани. Субстратът за ФДМЧ се получава обикновено чрез слепване на няколко филтриращи елемента, като каналите във ФДМЧ се блокират. За производството на субстрати за ФДМЧ е необходима неоксидираща високотемпературна синтеровъчна пещ, както и оборудване за залепване и блокиране на каналите, каквито не са необходими за производството на субстрати за ДКО. На тези основания заинтересованите страни твърдят, че не е възможно да се произвеждат ФДМЧ на производствените линии за ДКО и обратно.

5. МНЕНИЕ НА УНГАРСКИТЕ ОРГАНИ

- (57) Унгарските органи подкрепят позициите на Aerosol & Particle Technology Laboratory и IBIDEN Hungary Gyártó Kft. по отношение на характеристиките на продукта, пазара, цената, търсенето и предлагането.
- (58) Според унгарските органи модерната технология за намаляване на емисиите на дизелови двигатели се основава на интегрирането на различни функции на системно ниво. Тясната взаимна зависимост на всички елементи (като ДКО и ФДМЧ) в системите за намаляване на емисиите на дизелови двигатели е причина за формиране на вериги от доставчици с множество участници, включващи производители на субстрати, материали за облицоване, системи за изхвърляне на отработените газове, като експлоатационните характеристики на всеки отделен елемент създават предизвикателства за цялата верига за подоставки. Следователно, определението за съответен продукт трябва се отнася до системата за намаляване на емисиите на дизелови двигатели или системата за обработка на отработените газове в дизелови двигатели.

⁽²⁰⁾ Разликите в предвидената употреба на крайните продукти ФДМЧ и ДКО отразяват различните приложения на съответните им субстрати.

(59) Унгарските органи изтъкват, също така че произвежданият от IBIDEN HU продукт е многофункционален компонент, който се монтира в тръбите на системата за отработени газове. Чрез съчетаване на този продукт с ДКО се получава устройство за допълнителна обработка на отработените газове от трето поколение. Освен това, продуктът на IBIDEN HU е полуготов продукт поради факта, че на следващ етап от производството той бива облицован. Без нанасяне на покритието продуктът не е напълно функционален и не може да се класифицира като готов ФДМЧ от трето поколение. Това становище се подкрепя и от факта, че завършеният продукт е много по-скъп от произвеждания от IBIDEN HU полуготов продукт: понастоящем пазарната цена на завършеното устройство е 2,5 пъти по-висока от цената на произвеждания от IBIDEN HU филтър.

(60) По-нататък, унгарските органи посочват, че на практика ФДМЧ се монтират в повечето автомобили с дизелови двигатели и производителите, които търсят ДКО, търсят също и ФДМЧ. Търсенето създава общ пазар за продуктите, тъй като едни и същи производители използват еднакви методи, инфраструктура и дейности за получаване на продуктите. По отношение на предлагането, производителите на ДКО и ФДМЧ обикновено прилагат едни и същи производствени процеси, технология и материали. Що се отнася до материалите, при производството както на ДКО, така и на ФДМЧ се използва кордиерит. В процеса на производството разглежданите продукти преминават през еднакви технологични процеси, като подготовка на материалите, смесване, темпериране и формоване, изсушаване, глазиране и изпичане. Единствената разлика в производството на двата продукта е допълнителният етап (блокиране) и променената последователност на друг етап (наряждане). Поради това, продуктите се предлагат от едни и същи производители, като ДКО и ФДМЧ се конкурират на пазара на системи за обработка на отработените газове.

(61) Унгарските органи подчертават, че IBIDEN HU е в състояние да произвежда субстрати за филтри за механични частици със същото оборудване и без значителни инвестиции, както и всеки друг производител, разполагащ със същата производствена технология. Тъй като ФДМЧ представлява допълнително развитие на ДКО, разходите за модифициране не представляват първоначална инвестиция в нова продуктова линия, а развитие на съществуващата производствена база.

(62) В допълнение, унгарските органи посочват, че се наблюдава отчетлива тенденция в технологичното развитие на ДКО и ФДМЧ, която води до появата на ново поколение филтри, съчетаващи в едно устройство предимствата, характеристиките и старите технологии, т. е. устройство, което е комбинация от ДКО и ФДМЧ. При определяне на съответния пазар и изчисляване на пазарния дял следва да се вземат предвид и ДКО, тъй като този продукт представлява, в съчетание с ФДМЧ, комбинирано устройство за обработка на отработените газове, като двете устройства осигуряват в комбинация съответствие с нормативните изисквания по отношение на емисиите.

(63) С оглед на горните аргументи, унгарските органи считат, че единственото определение на съответния пазар, което може да бъде защитено, е целият пазар на устройства за обработка на отработените газове на дизелови двигатели, включващ ФДМЧ и ДКО. Според проучване, изготвено от независимата фирма за пазарни проучвания AVL, делът на IBIDEN от пазара на устройства за обработка на отработените газове на дизелови двигатели е под 25 % както преди, така и след инвестицията, т. е. изискването на параграф 24, буква а) от Многосекторната рамка от 2002 г. е изпълнено. Следователно, унгарските органи считат, че Комисията трябва да закрие процедурата по член 88, параграф 2 с положително решение.

6. ОЦЕНКА НА ПОМОЩТА

6.1. Наличие на държавна помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора за ЕО

(64) В решението за откриване на официална процедура по разследване Комисията заключи, че финансовата помощ, предоставена от унгарските органи на IBIDEN Hungary Gyártó Kft. на основание на съществуващи схеми за регионална помощ (HU 1/2003 „Целева схема за насърчаване на инвестициите“ и N 504/2004 „Схема за данъчни облекчения за развитие“) под формата на помощ и данъчен кредит, представлява държавна помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора за ЕО. Унгарските органи не оспориха това заключение.

6.2. Изискване за уведомяване, правомерност на помощта и приложимо законодателство

(65) Подавайки уведомление за помощта през 2006 г., унгарските органи изпълниха изискването за индивидуално уведомяване по параграф 24 от Многосекторната рамка от 2002 г.

(66) В съответствие с параграф 63 и бележка под линия 58 от Насоките за националната регионална помощ за периода 2007—2013 г. ⁽²¹⁾, Комисията оцени мярката за помощ съгласно разпоредбите на Насоките за националната регионална помощ от 1998 г. (наричани по-долу „ННRP“) и Многосекторната рамка от 2002 г.

6.3. Съвместимост на помощта с ННRP

(67) В решението за откриване на официална процедура по разследване Комисията посочи, че помощта е предоставена в съответствие със съществуващите схеми за регионална помощ ⁽²²⁾ и заключи, че стандартните критерии за съвместимост, предвидени в ННRP (като критериите за съвместимост, отнасящи се до първоначалната инвестиция в региона, отговарящ на изискванията за предоставяне на регионална помощ, приемливите разходи, собствения принос, стимулиращия ефект, поддържането на инвестицията, натрупването) са изпълнени.

⁽²¹⁾ ОВ С 54, 4.3.2006 г., стр. 13.

⁽²²⁾ HU 1/2003 „Целева схема за насърчаване на инвестициите“ и N 504/2004 (ex HU 3/2004) „Схема за данъчни облекчения за развитие“.

6.4. Съвместимост на помощта с разпоредбите на Многосекторната рамка от 2002 г.

6.4.1. Цялостен инвестиционен проект

- (68) В параграф 49 от Многосекторната рамка от 2002 г. е предвидено, че инвестиционните проекти не бива да се разделят изкуствено на подпроекти с цел избягване приложението на разпоредбите на рамката. Един „цялостен инвестиционен проект“ включва всички дълготрайни инвестиции в производствения обект за период от три години⁽²³⁾. Производствен обект е икономически неделима съвкупност от дълготрайни капиталови активи, изпълняващи точно определени технически функции, свързани с физическа или функционална връзка, и които имат ясно определено предназначение, като например производството на определен продукт.
- (69) Тъй като дружеството IBIDEN HU вече е получило в миналото регионална помощ за първия етап на инвестиционния проект за същия производствен обект и тъй като уведомлението се отнася до втория етап на инвестиционния проект, е необходимо да се установи дали двата етапа са части от един и същ цялостен инвестиционен проект.
- (70) В това отношение Комисията посочва, че двата инвестиционни етапа са свързани с един и същ производствен обект (индустриалния парк Dunavarsány в региона на Централна Унгария), едно и също дружество (IBIDEN HU), един и същи продукт (керамични субстрати за филтри за дизелови механични частици), а работите по двата проекта са започнали в рамките на период от три години (изпълнението на първия етап е започнало през 2004 г., а на втория етап — през 2005 г.). В следствие от горното, Комисията счита, че критериите на определението за „производствен обект“, съдържащо се в параграф 49 от Многосекторната рамка от 2002 г., са изпълнени и двата етапа на инвестицията са части от един цялостен инвестиционен проект.
- (71) В допълнение, Комисията посочва, че унгарските органи приемат, че двата етапа на инвестицията на IBIDEN HU в индустриалния парк Dunavarsány следва да се считат за цялостен инвестиционен проект.

6.4.2. Интензитет на помощта

- (72) Тъй като се приема, че първият и вторият етапи на инвестиционния проект представляват цялостен инвестиционен проект, при изчисляването на максималния интензитет на помощта по проекта се отчитат и двата етапа.
- (73) С оглед на факта, че планираният размер на приемливите разходи възлиза по сегашна стойност на 41 953 072 670 HUF (168,30 млн. евро), а приложимият стандартен таван за регионална помощ е 40 % (НЕП), коригираният максимален интензитет на помощта в НЕП, получен в резултат на механизма за намаляване на мащаба,

предвиден в параграфи 21 и 22 от Многосекторната рамка от 2002 г., е 23,34 %.

- (74) Тъй като интензитетът на помощта по проекта е 22,44 % в НЕП и следователно не надхвърля максимално допустимото равнище на интензитета на помощта съгласно механизма за намаляване на мащаба (23,34 % в нетен еквивалент на помощта), предложеният интензитет на цялостния пакет помощи съответства на коригирания таван за регионална помощ.

6.4.3. Съвместимост с правилата по параграф 24, букви а) и б) от Многосекторната рамка от 2002 г.

- (75) Тъй като общият размер на помощта от 9 793 809 933 HUF (39,29 млн. евро) по сегашна стойност надхвърля прага за индивидуално уведомяване от 30 млн. евро, трябва да се оцени съответствието на помощта, за която е постъпило уведомление, с параграф 24, букви а) и б) от Многосекторната рамка от 2002 г.
- (76) Решението на Комисията за разрешаване предоставянето на регионална помощ за големи инвестиционни проекти, попадащи в обхвата на параграф 24 от Многосекторната рамка от 2002 г., зависи от пазарния дял на получателя преди и след инвестицията, както и от създадения чрез инвестицията капацитет. За да извърши необходимите проверки по параграф 24, букви а) и б) от Многосекторната рамка от 2002 г., Комисията трябва първо да определи продукта или продуктите, предмет на инвестицията, и да дефинира съответния продукт и географски пазари.

6.4.3.1. Продукт, който е предмет на инвестиционния проект

- (77) Съгласно параграф 52 от Многосекторната рамка от 2002 г., „продукт, предмет на инвестиционния проект“ е продуктът, който е предвиден по инвестиционния проект, и, ако е уместно, неговите заместители, които се считат за такива от потребителя (поради характеристиките, цените или предвидената употреба на продукта) или от производителя (във връзка с гъвкавостта на производствените мощности). Когато проектът се отнася до междинен продукт и значителна част от продукцията не се продава на пазара, се счита, че продуктът, предмет на проекта, включва производните продукти.
- (78) Проектът, за който е постъпило уведомление, има за предмет производство на „керамични субстрати за филтри за дизелови механични частици („ФДМЧ“)“. ФДМЧ е автомобилен компонент, който се монтира в системата за обработка на отработените газове на автомобилите с дизелови двигатели и който очиства отработените газове, получени при горенето в двигателя⁽²⁴⁾.

⁽²³⁾ Тъй като инвестиционните проекти могат да се изпълняват в продължение на няколко години, тригодишният период по принцип се пресмята от началото на работата по всеки проект.

⁽²⁴⁾ Монтирането на ФДМЧ все още не е задължително съгласно действащо европейско законодателство, но тези филтри вече се монтират в някои моторни превозни средства. От септември 2009 г. ще влязат в сила нови задължителни максимални стойности за новите типове леки автомобили с дизелови двигатели (категория M₁) и лекотоварни превозни средства с дизелови двигатели (категория N₁, клас I) с еталонна маса до 2 610 kg (тези максимални стойности се прилагат за класове II и III на превозните средства от категории N₁ и N₂, считано от септември 2010 г.). Тази мярка на практика ще доведе до монтиране на ФДМЧ на превозните средства, за да бъдат спазени максимално допустимите стойности.

(79) Керамичната част, произвеждана от IBIDEN HU, е междинен продукт. След производството на тези части в завода (етап 3), те се продават при пазарни условия чрез IBIDEN Deutschland GmbH ⁽²⁵⁾ на независими дружества (основните клиенти са [...], [...] и [...]), които облицоват субстратите с покритие от благородни метали, в резултат на което от ФДМЧ се получават облицовани ФДМЧ (етап 2). Облицованите ФДМЧ се подават на производители на ауспуси (етап 1), които са преките доставчици на заводите за сглобяване на автомобили. Крайните потребители на керамичните субстрати са леки автомобили и лекотоварни камиони с дизелови двигатели.

(80) В рамките на инвестиционния проект няма да бъдат произвеждани други продукти, предназначени за продажба или оползотворяване от други заводи на IBIDEN Group. Унгарските органи потвърдиха, че други продукти, различни от тези, за които Комисията е уведомена и е оценила, няма да се произвеждат в подпомагания производствен обект за срок от пет години след края на проекта (пълното производство).

(81) С оглед на горното, Комисията счита керамичния субстрат за ФДМЧ, предназначени за монтиране в леки автомобили и лекотоварни камиони с дизелови двигатели, за продукта, предвиден по инвестиционния проект.

6.4.3.2. Съответен продукт и географски пазари

(82) Определението на съответния продуктов пазар предполага да се проучи какви други продукти могат да се считат за заместители на продукта, предвиден по инвестиционния проект по смисъла на параграф 52 от Многосекторната рамка от 2002 г. Във връзка с това и като отчете мненията на заинтересованите страни и на унгарските органи, Комисията разглежда въпроса кои продукти могат да се считат за заместители на ФДМЧ. По-долу е представено обобщение на този анализ.

1. Общ преглед на системата за обработка на отработените газове

(83) Намалването на емисиите е комплексна област, характеризира се с множество взаимодействия между технологиите и оказваща въздействие върху разхода на гориво, работата на автомобила, дълготрайността и разходите. Мерките за намаляване на емисиите могат да се систематизират в две основни области:

а) разработки в областта на системата на горене, насочени към намаляване на емисиите, генерирани от двигателя; и

⁽²⁵⁾ Унгарските органи потвърдиха, че IBIDEN Deutschland GmbH е търговско и маркетингово дружество, което не произвежда части за обработка на отработени газове. Никое друго дружество, принадлежащо към IBIDEN Group, не извършва допълнителна обработка на частите, произвеждани от IBIDEN HU.

б) технологии за намаляване на емисиите, прилагащи „допълнителна обработка“ на отработените газове от двигателя (само вторият тип мерки е от значение за разглеждания случай).

(84) Отработените газове на дизеловите двигатели съдържат опасни вещества: значителни количества механични частици („МЧ“, като сажди и разтворима органична част („РОЧ“ ⁽²⁶⁾), и опасни газове (като въглеродороди („HC“), въглеродни оксиди („COx“), азотни оксиди („NOx“)). Тези материали се обработват от системата за обработка на отработените газове, монтирана в превозните средства.

(85) Определени компоненти в системата очистват опасните вещества. В общия случай това са устройства: 1. които очистват газовите компоненти, и 2. които очистват механичните частици (включително саждите). Описаните по-долу два типа устройства за допълнителна обработка на емисиите, които са от значение за разглеждания случай, се използват в леките автомобили и лекотоварните камиони с дизелови двигатели:

а) „ДКО“ — дизелов катализатор за окисляване, чието предназначение е да обезврежда опасните газове (най-вече въглеродородите („HC“), въглеродните оксиди („COx“); като страничен ефект устройството елиминира до известна степен и SOF (разтворимата органична част на механичните частици), но устройството не може да очисти саждите. ДКО, подобно на ФДМЧ, е изграден от вътрешен твърд субстрат, през който се пропускат отработените газове. Препреминавайки през каналите в субстрата, отработените газове влизат в химични реакции с катализаторите (платина и паладий), отложени по стените на субстрата. След 2000 г. ДКО са внедрени в практически всички модели дизелови леки автомобили в ЕИП, с цел да се постигнат по-строгите норми за допустимите стойности на вредни газове в емисиите.

б) „ФДМЧ“ — филтър за дизелови механични частици, чието предназначение е да задържа неразтворимата част на механичните частици, т.е. саждите. Това се постига посредством механично филтриране. Отработените газове препреминават през каналите на вътрешната структура на ФДМЧ, която има вид на пчелна пита, при което обтичат стените им, тъй като каналите са последователно блокирани. Субстратът изпълнява ролята на филтър и саждите се отлагат по стените му. При този процес, обаче, ФДМЧ се насища със сажди и за да продължи да функционира, тези сажди трябва да се отстранят посредством изгаряне (регенериране на филтъра).

⁽²⁶⁾ РОЧ: разтворима органична част, органично вещество, получено от моторното масло и горивото.

(86) ФДМЧ бяха внедрени за първи път в серийно производство през 2000 г. в модела Peugeot 607, оборудван с дизелови двигатели, и оттогава разпространението им става все по-широко, като през последните 3—4 години отбелязаха изключителен ръст. Този ръст се дължи отчасти на въведените в няколко държави данъчни стимули за дизелови автомобили, оборудвани с ФДМЧ, и отчасти на повишеното екологично съзнание на потребителите, а също така и на очакванията за затягане на нормите за допустимите емисии, по-специално по отношение на максималните допустими стойности на съдържанието на механични частици (в ЕИП мерките за намаляване на емисиите са предмет на стандартите за емисии „Евро“). Очакванията са, че преди влизането в сила на стандарта Евро 5 ⁽²⁷⁾ през 2009 г., нарастващ дял от дизеловите автомобили вече ще са оборудвани с ФДМЧ. Тази тенденция ще гарантира постоянно разширяващ се пазар за ФДМЧ през предстоящите години.

(87) Въз основа на материала, от който се изготвят филтрите (например керамика, кордиерит или метал) и на процеса на регенерирането им, се разграничават различни типове ФДМЧ. Регенерирането е необходимо, за да се отстранят (чрез изгаряне) натрупаните частици. На практика това се постига чрез внасяне в горивото на добавка, която понижава температурата на окисляване (този тип филтри се наричат „необлицовани ФДМЧ с катализатор, пренасян чрез горивото“) или чрез нанасяне на покритие от благородни метали върху стените на субстрата, което катализира процеса на изгаряне (този тип филтри са известни като „облицовани ФДМЧ“ или „импрегнирани каталитични ФДМЧ“).

(88) Благодарение на покритието от благородни метали този тип облицовани филтри обработват в определена степен и газообразните НС и СО посредством химически процес на окисляване. Произвежданият от IBIDEN HU продукт спада към тази категория. Той представлява керамичен субстрат, който на етап 2 се облицова, след което се вгражда в изпускателната система на етап 1.

2. Определение на съответния продуктов пазар при отчитане на мненията на заинтересованите страни и унгарските органи

(89) В решението за откриване на официална процедура по разследване Комисията изрази съмнения, обобщени по-горе, във връзка с това дали ДКО и ФДМЧ могат да се смятат за взаимно заместими продукти, принадлежащи към един и същ съответен продуктов пазар.

(90) Комисията счита, че изложените от получателя на помощта IBIDEN HU, заинтересованата страна Aerosol & Particle Technology Laboratory и унгарските органи аргументи не разсейват първоначалните съмнения, които

са потвърдени от мненията на Saint-Gobain и на заинтересованата страна, чиято самоличност не се съобщава. По-конкретно, Комисията отбелязва следното:

(91) Субстратите за ФДМЧ и ДКО не са част от един и същ съответен продуктов пазар, тъй като техните продуктови характеристики са различни, в резултат на което не е налице заместимост на двата продукта по отношение на търсенето и на предлагането.

(92) От гледна точка на търсенето, Комисията отбелязва, че са налице значителни разлики в продуктовите характеристики, предвидената употреба и цените на субстратите за ФДМЧ и за ДКО:

а) Както са доказали заинтересованите страни, субстратите за ДКО се произвеждат основно от непокрестия минерал кордиерит. Материалът, използван за производство на субстрати за ДКО, трябва да е устойчив при вътрешна температура от приблизително 400 °С, каквато температура се достига във вътрешността на ДКО. Материалът, използван за производство на субстрати за ФДМЧ, е силициев карбид. Субстратите за ФДМЧ трябва да са с пореста структура, необходима за филтриране на саждите. Поради необходимостта от регенериране на ФДМЧ, субстратите трябва да се изготвят от материал, устойчив при много високи температури (приблизително 1 000 °С за облицованите ФДМЧ), и на многократни температурни шокове. Следователно, поради различните температурни характеристики на продуктите, клиентите не биха могли да заменят субстратите за ДКО със субстрати за ФДМЧ или обратно в случай на увеличение на цените на един от тези продукти.

б) Що се отнася до цената, Комисията споделя гледището в това отношение на Saint-Gobain и заинтересованата страна, чиято самоличност не се съобщава, и отбелязва, че е налице значителна разлика в цените на субстратите за ДКО и за ФДМЧ, тъй като субстратите за ФДМЧ се изготвят от материали с по-високи експлоатационни качества, чието производство е свързано с по-високи разходи (например, за производствения процес е необходима неоксидираща високотемпературна синтеровъчна пещ). Според предоставените от заинтересованите страни материали средната единична цена на субстратите за ФДМЧ варира между 120 и 180 EUR (без разходите за каталитичното покритие и металния корпус), докато цената на субстратите за ДКО варира между 12 и 20 EUR (също без разходите за каталитичното покритие и металния корпус). Подобна ценова разлика показва, че субстратите за ФДМЧ и ДКО не принадлежат към един и същ пазар, тъй като производителите на ФДМЧ на етап 2 не могат да преминат към използване на субстрати за ДКО по технически причини (което иначе биха направили с оглед на значителната разлика в цените), а производителите на ДКО не биха заменили субстратите за ДКО със субстрати за ФДМЧ, тъй като ще получат много по-скъп продукт, лишен от функция за окисляване, каквато е характерна за субстратите за ДКО.

⁽²⁷⁾ Регламент (ЕО) № 715/2007 на Европейския парламент и на Съвета от 20 юни 2007 г. относно типовото одобрение на моторни превозни средства по отношение на емисиите на леки пътнически и търговски превозни средства (Евро 5 и Евро 6) и за достъпа до информация за ремонт и поддръжка на превозни средства (ОВ L 171, 29.6.2007 г., стр. 1).

- в) Що се отнася до предвидената употреба, въз основа на мненията на заинтересованите страни, Комисията отбелязва, че основното предназначение на ДКО е да окисляват някои газове, съдържащи се в отработените газове на дизеловите двигатели, с цел редуцирането им до по-малко вредни вещества посредством химическа реакция. Основната функция на ФДМЧ е да филтрират сажди посредством механичен процес. Макар че при определени условия ФДМЧ изпълняват като страничен ефект някои от функциите на ДКО, пълният ефект на окисляване не може да се постигне, ако не са монтирани и двете устройства. Освен това, ДКО устройствата не изпълняват функциите на ФДМЧ, тъй като не филтрират сажди. Според прогнозите на производителите на автомобили и доставчиците на компоненти за автомобили ДКО и ФДМЧ ще останат отделни устройства, монтирани заедно в системата за отработени газове ⁽²⁸⁾.
- г) Функцията на процеса на окисляване, който се извършва от катализатора в произвежданите от IBIDEN HU субстрати за ФДМЧ, е да осигури достатъчно висока температура, необходима за изгаряне на саждите, но той не осигурява почистващ ефект, характерен за пълнофункционалните ДКО. Както се посочва в мненията на заинтересованите страни, така нареченият многофункционален продукт на IBIDEN HU не премахва необходимостта от отделен ДКО в системата за обработка на отработените газове. Унгарските органи и получателят на помощта също потвърждават, че, поради действащите законодателни изисквания, произвежданият от IBIDEN HU така наречен многофункционален продукт трябва да се монтира заедно с ДКО.
- д) Комисията отбелязва, че изразената от IBIDEN HU и унгарските органи позиция относно тенденцията за внедряване на комбинирано решение (включващо ДКО и ФДМЧ) може да отразява бъдещото развитие на технологиите за намаляване на емисиите, но тя не отразява съществуващото положение, което е предмет на анализа на Комисията. От това следва, че ДКО и ФДМЧ ще продължат да се произвеждат и ще се вграждат едновременно през разглеждания период (от 2003 до 2008 г., т.е. една година преди началото и една година след окончателното завършване на инвестиционния проект). Както показват прогнозните данни за развитието на пазарите, съдържащи се в едно от цитираните проучвания, ДКО ще останат най-важният компонент за намаляване на емисиите, който ще се монтира във всички дизелови автомобили през разглеждания период. Проучването потвърждава, също така че в рамките на бъдещите технологии, отговарящи на стандартите Евро 5 и Евро 6, ДКО ще продължат да се използват за окисляване на СО, НС и РОС.
- е) В допълнение, Комисията отбелязва, че в пазарното проучване, изготвено от дружеството Frost & Sullivan, което извършва независими консултации и научни изследвания в разглеждания отрасъл, се анализират

само ФДМЧ като самостоятелен продукт за почистване на механичните частици, и не се разглеждат ДКО.

- (93) По-нататък, от гледна точка на предлагането съществуват разлики в технологичните процеси за производство на субстрати за ДКО и ФДМЧ. Тъй като субстратите за ФДМЧ трябва да притежават по-голяма устойчивост при високи температури, материалът за изготвянето им (основно силициев карбид) се приготвя при много високи температури и в безкислородна среда. Кордиеритът, използван най-широко за производство на субстрати за ДКО, се синтерова във въздушна среда и при относително много по-ниска температура. Освен това, субстратът за ДКО е под формата на еднокомпонентен цилиндър със структура на пчелна пита, докато субстратът за ФДМЧ се получава чрез слепване на няколко филтриращи елемента, а каналите във ФДМЧ се блокират, което не се прави при производството на ДКО. Следователно, за производството на субстрати за ФДМЧ е необходима неоксидираща високотемпературна синтеровъчна пещ, както и оборудване за залепване и блокиране на каналите, каквито не са необходими за производството на субстрати за ДКО. Поради това изглежда, че не е възможно да се произвеждат субстрати за ФДМЧ и ДКО на едни и същи производствени линии без значителни допълнителни разходи.
- (94) Що се отнася до приведения от IBIDEN HU и унгарските органи аргумент, че съществуват производители, които произвеждат едновременно ДКО и ФДМЧ, поради което разграничението между производителите на ДКО и на ФДМЧ е размито, Комисията счита, че не е от значение дали един и същ производител може или не може да произвежда и двата продукта. Важно в случая е дали едно и също производствено оборудване може да се използва за производството на двата вида субстрати без значителни допълнителни разходи. Отговорът на този въпрос не е даден от заинтересованите страни или от унгарските органи. По-специално, не са представени конкретни доказателства, че съществуват производители на субстрати за ДКО, които биха могли да произвеждат субстрати за ФДМЧ, или обратно, със същото оборудване, без да се налага да направят значителни допълнителни инвестиционни разходи.
- (95) С оглед на изложените аргументи, Комисията счита, че, макар че ДКО и ФДМЧ следва да се монтират, заедно с други необходими компоненти (например устройство за почистване на азотни оксиди, чието предназначение е да намалява съдържанието на азотните оксиди (NOx) в отработените газове) в системата за допълнителна обработка/намаляване на емисиите на пътнически автомобили и лекотоварни камиони с дизелови двигатели, самият факт, че тези две устройства се монтират в съседство в една и съща система за изхвърляне на отработените газове или че всяко от тях оказва въздействие върху дизайна на другото, не ги прави заместващи продукти от гледна точка на търсенето и/или на предлагането, тъй като те са два различни компонента с различни характеристики, цени и предвидена употреба. Нещо повече, що се отнася до заместимостта по отношение на предлагането, налице са разлики в технологичните процеси за производство на субстратите за ДКО и ФДМЧ, които аргументират заключението, че не е налице заместимост между субстратите за ДКО и субстратите за ФДМЧ по отношение на предлагането.

⁽²⁸⁾ Тази тенденция, както показват предоставените от Saint-Gobain материали, се подчертава в различни доклади, представени на експертни форуми през 2007 г. от General Motors, DaimlerChrysler, Johnson Matthey, Hyundai и Arvin Meritor.

- (96) Въз основа на горните констатации и за целите на настоящото решение, Комисията счита, че съответният продуктов пазар обхваща само субстратите за филтри за дизелови механични частици, които се монтират в изпускателната система на леки автомобили и лекотоварни камиони с дизелови двигатели.

3. Съответен географски пазар

- (97) В решението си за откриване на официална процедура по разследване Комисията прие, че съответният географски пазар трябва да обхваща ЕИП, поради разликите в нормите за емисиите и стандартите за качеството на горивата в сравнение с трети държави и по-ниския дял на превозните средства с дизелови двигатели на други значими автомобилни пазари ⁽²⁹⁾. Понастоящем изглежда, че търсенето на устройства за допълнителна обработка за лекотоварни превозни средства с дизелови двигатели на пазарите извън ЕИП е много малко. С разработването на по-усъвършенствани устройства за допълнителна обработка за превозни средства с дизелови двигатели, които ще позволят да се спазват изискванията относно емисиите на отработени газове в някои трети държави, се очаква, че пазарът за устройства за допълнителна обработка ще се разширява в географско отношение едва след 2008 г.

- (98) Това заключение не беше оспорено от нито една от заинтересованите страни или от унгарските органи. Въз основа на горното и за целите на настоящото решение, Комисията счита, че съответният географски пазар за ФДМЧ обхваща ЕИП.

6.4.3.3. Пазарен дял

- (99) В съответствие с параграф 24, буква а) от Многосекторната рамка от 2002 г., инвестиционните проекти, подлежащи на задължение за индивидуално уведомяване, нямат право на инвестиционна помощ, ако получателят на помощта реализира повече от 25 % от продажбите на съответния продукт преди инвестицията или ще постигне такъв пазарен дял след реализирането на инвестицията.
- (100) За да се провери дали проектът е съвместим с изискването на параграф 24, буква а) от Многосекторната рамка от 2002 г., трябва да се анализира пазарният дял на получателя на помощта на ниво група преди и след инвестицията. Тъй като реализацията на инвестицията на IBIDEN HU е започнала през 2004 г., а пълният производствен капацитет от 2,4 млн. артикула годишно се очаква да бъде достигнат през 2007 г., Комисията проучи пазарните дялове през 2003 и 2008 г.
- (101) Унгарските органи потвърдиха, че не съществуват съвместни предприятия и дългосрочни маркетингови договори между IBIDEN и други дружества в сектора на керамичните изделия.
- (102) Унгарските органи предоставиха данни за пазарите от следните източници: Frost & Sullivan Ltd. и AVL List

⁽²⁹⁾ Според данните в пазарното проучване на AVL, за да се гарантира ефективното и трайно функциониране на модерните системи за обработка на отработените газове, трябва да се използва дизелово гориво без съдържание на сяра. През 2005 г. в ЕС беше пуснато на пазара дизелово гориво с ниско съдържание на сяра, чието използване ще бъде задължително от 2009 г.

GmbH. Данните за пазарните дялове на IBIDEN Group на европейския пазар на ФДМЧ преди старта и след приключването на инвестиционния проект, изразени като обем, са дадени в таблица III.

Таблица III

Пазарен дял на IBIDEN на ниво група в Европа

(Данните са изразени в брой артикули)

	2003 г.	2008 г.
Продажби на групата IBIDEN	[...]	[...]
Общ пазар на ФДМЧ	702 000	6 340 000
Дял от пазара на ФДМЧ	[...] %	[...] %

Източник: Frost & Sullivan Ltd. ⁽³⁰⁾.

- (103) Предоставените от унгарските органи проучвания показват, че делът на IBIDEN на ниво група от пазара на ФДМЧ в Европа, изразен като обем, възлиза както преди, така и след инвестицията на [...] % — [...] % ⁽³¹⁾ и следователно значително надхвърля прага от 25 % ⁽³²⁾. От това следва, че изискването по параграф 24, буква а) от Многосекторната рамка от 2002 г. не е изгълнено.

⁽³⁰⁾ Данните, обобщени от AVL, отразяват по-малък пазар от констатираните от F & S и биха довели до несъответствия, тъй като обемът на продажбите на получателя в Европа преди инвестицията (т.е. през 2003 г.) е по-висок от общите продажби, изчислени от AVL. По тази причина за пазара на ФДМЧ са използвани данните, съдържащи се в проучването на F & S, когато подобни несъответствия не са налице. Нещо повече, отчитането на по-високите стойности, отразени в данните на F & S, е благоприятно за получателя, но дори при този сценарий пазарните дялове надхвърлят значително 25 %. В проучването на F & S се цитира пряко броят на ФДМЧ, които са продадени или се предвижда да бъдат продадени на пазара, като се отчитат всички производители на ФДМЧ. Трябва да се отбележи също, че, макар проучванията да се отнасят до ФДМЧ, т.е. до завършения произведен продукт, на практика обемът на продадените субстрати е равен на обема на продадените ФДМЧ.

⁽³¹⁾ Произвежданият от IBIDEN HU керамичен субстрат е междинен продукт, който се подлага на допълнителна преработка (облицоване, монтаж в метален корпус) на следващите нива на производствената верига (тази преработка се осъществява от независими дружества). Тъй като съдържащите се в представените проучвания данни за стойността на продуктите се отнасят само до завършените ФДМЧ, чиято цена е значително по-висока от цената на произвеждания от IBIDEN продукт, и тъй като не са предоставени надеждни данни за цената на междинния продукт, Комисията счита, че в разглеждания случай трябва да се анализират обемите. Във всеки случай, ако IBIDEN продава субстрати за ФДМЧ на цена, близка до средната пазарна цена, пазарните дялове, изразени като обем, ще бъдат сравними.

⁽³²⁾ Според предоставените от Saint-Gobain данни, дори на един хипотетичен пазар, включващ едновременно субстратите за ФДМЧ и ДКО (пазар за ФДМЧ + ДКО), пазарният дял на IBIDEN в ЕИП надхвърля прага от 25 % по отношение на обема. Това твърдение не се потвърждава, обаче, от проучването на AVL (което е поръчано от получателя), тъй като в това проучване са отразени значително по-високи цени на ДКО, в резултат на което пазарният дял по отношение на стойността остава под нивото от 25 % на комбинирания пазар (по отношение на данните за пазарната цена на ДКО, цитирани в проучването на AVL, трябва да отбележим, че изглежда тези данни се отнасят до цената на ДКО след облицоване на етап 2, което би обяснило значително по-високата цена в сравнение с посочената от Saint-Gobain цена за субстрата). Следователно въз основа на наличната информация не може да се направи извод дали на описания хипотетичен пазар делът на IBIDEN в ЕИП по отношение на стойността ще надхвърля или не прага от 25 %.

6.4.3.4. Увеличение на производствения капацитет/проверка на нарастването на пазара

- (104) В параграф 24 от Многосекторната рамка от 2002 г. е предвидено, че подлежащите на задължение за индивидуално уведомяване проекти нямат право на инвестиционна помощ, ако едно от условията, предвидени в параграф 24, не е изпълнено. Въпреки че, както е посочено по-горе, условието по параграф 24, буква а) от Многосекторната рамка от 2002 г. не е изпълнено, Комисията провери и дали инвестиционният проект отговаря на друго условие, съдържащо се в параграф 24, буква б) от Многосекторната рамка от 2002 г. Съгласно параграф 24, буква б) от Многосекторната рамка от 2002 г., проектът, подлежащ на задължение за индивидуално уведомяване, няма право на инвестиционна помощ, ако създаденият с проекта производствен капацитет надхвърля нивото от 5 % от пазара на съответния продукт, измерен на база данни за видимото потребление, освен ако средният годишен ръст на видимото потребление през последните пет години е по-голям от средния годишен ръст на БВП в Европейското икономическо пространство за същия период.
- (105) Във връзка с това, Комисията отбелязва, че, както е показано на таблица IV, средногодишният ръст на видимото потребление (измерено като общи продажби) в Европа на ФДМЧ през последните 5 години, е значително по-голям от средния ръст на БВП в ЕИП ⁽³³⁾.

Таблица IV

Проверка на нарастването на пазара

(Продажби в брой артикули)

	2001 г.	2002 г.	2003 г.	2004 г.	2005 г.	2006 г.	ОГТН (*)
ФДМЧ	29 000	290 000	702 000	1 169 000	1 791 000	2 957 000	152,17 %
БВП (млн. евро по постоянни цени за 1995 г.) (ЕС 27)	8 197 605,0	8 295 193,5	8 402 482,6	8 610 427,6	8 765 680,7	9 027 663,9	1,95 %

(*) ОГТН: Общ годишен темп на нарастване.

- (106) Вследствие на това Комисията заключи, че разглежданата помощ съответства на параграф 24, буква б) от Многосекторната рамка от 2002 г., но, както е илюстрирано по-горе, тя не съответства на параграф 24, буква а) от Многосекторната рамка от 2002 г.

6.5. Отрицателни ефекти от помощта и заключение

- (107) В съответствие с правилата за регионалната помощ, на IBIDEN HU вече е предоставена помощ в размер на 7 411 828 735 HUF (29,73 млн. евро) по сегашна стойност (11 745 422 640 HUF или 47,12 млн. евро по номинална стойност) в рамките на съществуващите схеми за регионална помощ ⁽³⁴⁾, до прага за индивидуално уведомяване, установен в параграф 24 от Многосекторната рамка от 2002 г. Размерът на помощта, която е предмет на настоящото уведомление, е разликата между общия размер на помощта и размера на вече предоставената помощ, т.е. 2 381 981 198 HUF (9,56 млн. евро) по сегашна стойност (по номинална стойност тази сума възлиза на 3 845 801 110 HUF или на 15,43 млн. евро).
- (108) В параграф 24 от Многосекторната рамка от 2002 г. е предвидено, че подлежащите на индивидуално уведомяване проекти нямат право на инвестиционна помощ, ако не е изпълнено едно от изискванията, предвидени в параграф 24. Както е показано по-горе, разглежданата помощ не отговаря на изискването по параграф 24, буква а) от Многосекторната рамка от 2002 г., тъй като делът на IBIDEN на равнище група от пазара на ФДМЧ в Европа както преди, така и след инвестицията значително надхвърля прага от 25 %.

⁽³³⁾ По практически съображения са използвани данни за БВП на ЕС 27.

⁽³⁴⁾ HU 1/2003 „Целева схема за насърчаване на инвестициите“ и № 504/2004 (ex HU 3/2004) „Схема за данъчни облекчения за развитие“.

- (109) Големият пазарен дял на IBIDEN отразява господстващото положение на дружеството на пазара на ФДМЧ. Според проучването на Frost & Sullivan Ltd („F & S“) ⁽³⁵⁾ и мненията, представени от заинтересованите страни, IBIDEN разполага с изключително положение на европейския пазар на ФДМЧ, тъй като е един от двата основни производители на субстрати за филтри в света (другият основен производител на тези изделия е NGK). Комисията отбелязва, че пазарът на ФДМЧ в Европа е постигнал изключителен растеж през последните години, тъй като всички производители на автомобили внедряват технологията, за да изпълнят изискванията за максимално допустимите стойности на емисиите съгласно стандартите Евро. Това е един много печеливш пазар, чието бъдещо бурно развитие също изглежда осигурено. Помощта, предмет на уведомяване, ще укрепи още повече водещата позиция на IBIDEN на този пазар, с което ще затрудни установяването на новонавлезли предприятия на него. Следователно, помощта, предмет на уведомяване, може да наруши в значителна степен конкуренцията.
- (110) На основата на горните съображения Комисията заключи, че помощта, предмет на уведомяване, не е съвместима с общия пазар. Тъй като помощта в размер на 2 381 981 198 HUF (9,56 млн. евро) по сегашна стойност (или на 3 845 801 110 HUF или 15,43 млн. евро по номинална стойност), не е предоставена, не се налага нейното възстановяване,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Държавната помощ, която Република Унгария възнамерява да приведе в действие в полза на IBIDEN Hungary Gyártó Kft., възлизаща на 2 381 981 198 HUF по сегашна стойност (3 845 801 110 HUF по номинална стойност), е несъвместима с общия пазар.

Не се разрешава привеждането в действие на помощта.

Член 2

Република Унгария уведомява Комисията в срок от два месеца от нотификацията на настоящото решение за мерките, предприети за неговото спазване.

Член 3

Адресат на настоящото решение е Република Унгария.

Съставено в Брюксел на 30 април 2008 година.

За Комисията

Neelie KROES

Член на Комисията

⁽³⁵⁾ „Стратегически анализ на европейския пазар за филтри за дизелови механични частици“, октомври 2006 г. Дружеството Frost & Sullivan развива дейност в областта на консултациите и научните изследвания на съответния пазар/отрасъл.

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА**от 31 октомври 2008 година**

за определяне на нов краен срок за подаване на досиета за някои вещества, които следва да бъдат проучени в рамките на 10-годишната работна програма, посочена в член 16, параграф 2 от Директива 98/8/ЕО

*(нотифицирано под номер C(2008) 6266)**(текст от значение за ЕИП)**(2008/831/ЕО)*

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Директива 98/8/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 16 февруари 1998 г. относно пускането на биоциди на пазара ⁽¹⁾, и по-специално член 16, параграф 2, втора алинея от нея,

като има предвид, че:

(1) Регламент (ЕО) № 1451/2007 на Комисията от 4 декември 2007 г. относно втората фаза на 10-годишната работна програма, посочена в член 16, параграф 2 от Директива 98/8/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно пускането на биоциди на пазара ⁽²⁾ определя списък на активни вещества, подлежащи на оценка с оглед на евентуалното им включване в приложение I, IA или IB към Директива 98/8/ЕО.

(2) За известен брой комбинации от вещества/продуктови типове, включени в този списък, или всички участници са се оттеглили, или не са получени досиета до крайните срокове, определени в член 9, параграф 2, буква в) от Регламент (ЕО) № 1451/2007 от държавата-членка, определена като докладчик за оценката.

(3) Следователно съгласно член 11, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1451/2007 Комисията информира държавите-членки за това. Информацията бе оповестена публично по електронен път на 8 ноември 2007 г.

(4) В срок от три месеца след електронното публикуване на тази информация някои компании заявиха интерес да поемат ролята на участник по отношение на някои от въпросните вещества и продуктови типове в съответствие с член 12, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1451/2007.

(5) Вследствие на това следва да се определи нов срок за подаването на досиета за тези вещества и продуктови типове в съответствие с член 12, параграф 3, втора алинея от посочения регламент.

(6) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по биоцидите,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

За веществата и продуктите типове, включени в приложението, новият краен срок за подаване на досиета следва да бъде 1 декември 2009 г.

Член 2

Адресати на настоящото решение са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 31 октомври 2008 година.

За Комисията

Stavros DIMAS

Член на Комисията

⁽¹⁾ ОВ L 123, 24.4.1998 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 325, 11.12.2007 г., стр. 3.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Вещества и продуктови типове, за които се определя нов краен срок за подаване на досиета — 1 декември 2009 г.

Име	ЕО номер	CAS номер	Продуктов тип	Докладваща държава-членка
1,2-бензизотиазол-3(2H)-он	220-120-9	2634-33-5	2	ES
2,2'-дитиобис[N-метилбензамид]	219-768-5	2527-58-4	6	PL
2,2'-дитиобис[N-метилбензамид]	219-768-5	2527-58-4	13	PL
2-бутанон, пероксид	215-661-2	1338-23-4	1	HU
2-бутанон, пероксид	215-661-2	1338-23-4	2	HU
2-бутанон, пероксид	215-661-2	1338-23-4	3	HU
2-бутанон, пероксид	215-661-2	1338-23-4	6	HU
2-хлорацетамид	201-174-2	79-07-2	3	EE
2-хлорацетамид	201-174-2	79-07-2	6	EE
2-хлорацетамид	201-174-2	79-07-2	13	EE
Додецилгуанидин монохидрохлорид	237-030-0	13590-97-1	6	ES
Етиленов оксид	200-849-9	75-21-8	2	NO
Глиоксал	203-474-9	107-22-2	2	FR
Глиоксал	203-474-9	107-22-2	3	FR
Глиоксал	203-474-9	107-22-2	4	FR
Хекса-2,4-диенова киселина/сорбинова киселина	203-768-7	110-44-1	6	DE
Смес от цис- и транс-р-ментан-3,8 диол/цитриодиол	255-953-7	42822-86-6	1	UK
Смес от цис- и транс-р-ментан-3,8 диол/цитриодиол	255-953-7	42822-86-6	2	UK
Олиго(2-(2-етокси)етоксиетилгуанидинов хлорид)	полимер	374572-91-5	1	FR
Олиго(2-(2-етокси)етоксиетилгуанидинов хлорид)	полимер	374572-91-5	5	FR
Олиго(2-(2-етокси)етоксиетилгуанидинов хлорид)	полимер	374572-91-5	6	FR
Олиго(2-(2-етокси)етоксиетилгуанидинов хлорид)	полимер	374572-91-5	13	FR
Поли(хексаметилендиамин гуанидинов хлорид)	полимер	57028-96-3	1	FR
Поли(хексаметилендиамин гуанидинов хлорид)	полимер	57028-96-3	5	FR
Поли(хексаметилендиамин гуанидинов хлорид)	полимер	57028-96-3	6	FR
Поли(хексаметилендиамин гуанидинов хлорид)	полимер	57028-96-3	13	FR
Полिवинилпириolidон йод	полимер	25655-41-8	1	SE
Калиев (Е,Е)-хекса-2,4-диеноат	246-376-1	24634-61-5	6	DE
Пиридин-2-тиол 1-оксид, натриева сол	223-296-5	3811-73-2	2	SE
Пиридин-2-тиол 1-оксид, натриева сол	223-296-5	3811-73-2	3	SE
Салицилова киселина	200-712-3	69-72-7	1	LT

Име	ЕО номер	CAS номер	Продуктов тип	Докладваща държава-членка
Салицилова киселина	200-712-3	69-72-7	2	LT
Салицилова киселина	200-712-3	69-72-7	3	LT
Салицилова киселина	200-712-3	69-72-7	4	LT
Силициев диоксид – аморфен	231-545-4	7631-86-9	3	FR
Сребърен хлорид	232-033-3	7783-90-6	3	SE
Сребърен хлорид	232-033-3	7783-90-6	4	SE
Сребърен хлорид	232-033-3	7783-90-6	5	SE
Сребърен хлорид	232-033-3	7783-90-6	13	SE
Серен диоксид	231-195-2	7446-09-5	1	DE
Серен диоксид	231-195-2	7446-09-5	2	DE
Серен диоксид	231-195-2	7446-09-5	4	DE
Серен диоксид	231-195-2	7446-09-5	5	DE
Серен диоксид	231-195-2	7446-09-5	6	DE
Серен диоксид	231-195-2	7446-09-5	13	DE
Тиабендазол	205-725-8	148-79-8	2	ES
Тиабендазол	205-725-8	148-79-8	13	ES
Триклозан	222-182-2	3380-34-5	3	DK
Полимер на формалдехид и акролеин	полимер	26781-23-7	3	HU

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 3 ноември 2008 година

относно невключването на бромуконазол в приложение I към Директива 91/414/ЕИО на Съвета и
отнемането на разрешенията за продукти за растителна защита, съдържащи това вещество

(нотифицирано под номер C(2008) 6290)

(текст от значение за ЕИП)

(2008/832/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Директива 91/414/ЕИО на Съвета от 15 юли 1991 г. относно пускането на пазара на продукти за растителна защита ⁽¹⁾, и по-специално член 8, параграф 2, четвърта алинея от нея,

като има предвид, че:

(1) В член 8, параграф 2 от Директива № 91/414/ЕИО се предвижда, че държава-членка може, през период от 12 години от датата на нотифициране на посочената директива, да разреши пускането на пазара на продукти за растителна защита, съдържащи активни вещества, които не са посочени в приложение I към посочената директива, които вече се намират на пазара две години след датата на нотифициране, докато тези вещества постепенно се проучват в рамките на работна програма.

(2) С регламенти (ЕО) № 451/2000 ⁽²⁾ и (ЕО) № 1490/2002 ⁽³⁾ на Комисията се определят подробните правила за изпълнението на третия етап от работната програма, посочена в член 8, параграф 2 от Директива 91/414/ЕИО, и се установява списък с активни вещества, които трябва да бъдат оценени с оглед на евентуалното им включване в приложение I към Директива 91/414/ЕИО. В този списък се включва бромуконазол.

(3) Въздействието на бромуконазола върху човешкото здраве и околната среда е оценено в съответствие с разпоредбите, установени с регламенти (ЕО) № 451/2000 и (ЕО) № 1490/2002 за редица употреби, предложени от нотификатора. Освен това в тези регламенти се определят държави-членки докладчици, които трябва да представят съответните доклади за оценка и препоръки на Европейския орган за безопасност на храните (ЕОБХ) в съответствие с член 10, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1490/2002. За бромуконазол държавата-членка докладчик беше Белгия и цялата необходима информация беше предадена на 14 ноември 2005 г.

(4) Докладът за оценка беше предмет на партньорска проверка от страна на държавите-членки и ЕОБХ в рамките на работната група за оценяване и беше представен на Комисията на 26 март 2008 г. под формата на заключение на ЕОБХ относно партньорската проверка за

оценка на риска от употребата на пестициди, съдържащи активното вещество бромуконазол ⁽⁴⁾. Този доклад е разгледан от държавите-членки и от Комисията в рамките на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните и е завършен на 11 юли 2008 г. под формата на доклад на Комисията за направеното проучване върху бромуконазола.

(5) По време на оценяването на активното вещество бяха установени няколко факта, пораждащи загриженост. По-конкретно въз основа на наличните данни не беше възможно да се направи оценка на потенциалното замърсяване на повърхностните и подпочвените води. Освен това по отношение на екотоксикологичните аспекти съществуват притеснения поради съществуващия висок риск за водните организми. Следователно въз основа на наличната информация не бе възможно да се направи заключение, че бромуконазолът отговаря на критериите за включване в приложение I към Директива 91/414/ЕИО.

(6) Комисията прикани нотификатора да внесе своите коментари относно резултатите от партньорската проверка и относно намерението си да продължи или не да предлага веществото за одобрение. Нотификаторът представи своите коментари, които бяха внимателно разгледани. Въпреки изложените от страна на нотификатора доводи обаче установените факти, пораждащи загриженост, не можаха да бъдат отстранени и оценките, направени въз основа на внесената и оценена в рамките на експертните срещи на ЕОБХ информация, не показаха, че може да се очаква, че при предложените условия на употреба продуктите за растителна защита, съдържащи бромуконазол, като цяло отговарят на изискванията, изложени в член 5, параграф 1, букви а) и б) от Директива 91/414/ЕИО.

(7) Поради това веществото бромуконазол следва да не бъде включено в приложение I към Директива 91/414/ЕИО.

(8) Следва да бъдат взети мерки, за да се гарантира, че предоставените разрешения за продукти за растителна защита, съдържащи бромуконазол, ще бъдат отнети в рамките на определен срок и няма да бъдат подновявани, както и че няма да бъдат предоставяни нови разрешения за такива продукти.

⁽¹⁾ ОВ L 230, 19.8.1991 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 55, 29.2.2000 г., стр. 25.

⁽³⁾ ОВ L 224, 21.8.2002 г., стр. 23.

⁽⁴⁾ Научен доклад на ЕОБХ (2008) 136, Заключение относно партньорската проверка за оценка на риска от употребата на пестициди, съдържащи активното вещество бромуконазол, финализирано на 26 март 2008 г.

- (9) Всеки гратисен период, предоставен от държава-членка за унищожаването, съхранението, пускането на пазара и употребата на наличните складови запаси от продукти за растителна защита, съдържащи бромуконазол, следва да бъде ограничен до дванадесет месеца, за да се разреши употребата на наличните складови запаси за един допълнителен вегетативен период, което гарантира, че продуктите за растителна защита, съдържащи бромуконазол, остават на разположение на земеделските производители за 18 месеца след приемането на настоящото решение.
- (10) Настоящото решение не засяга правото на подаване на заявление за бромуконазол в съответствие с разпоредбите на член 6, параграф 2 от Директива 91/414/ЕИО, подробните правила за прилагането на която са установени с Регламент (ЕО) № 33/2008 на Комисията ⁽¹⁾, с оглед на евентуалното включване на веществото в приложение I към нея.
- (11) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Бромуконазолът не се включва като активно вещество в приложение I към Директива 91/414/ЕИО.

Член 2

Държавите-членки гарантират, че:

- а) всички разрешения за продукти за растителна защита, съдържащи бромуконазол, се отнемат най-късно до 3 май 2009 г.;
- б) не се издават, нито се подновяват разрешения за продукти за растителна защита, съдържащи бромуконазол, считано от датата на публикуване на настоящото решение.

Член 3

Всеки гратисен период, предоставен от държавите-членки в съответствие с разпоредбите на член 4, параграф 6 от Директива 91/414/ЕИО, е възможно най-кратък и изтича най-късно на 3 май 2010 г.

Член 4

Адресати на настоящото решение са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 3 ноември 2008 година.

За Комисията

Androulla VASSILIOU

Член на Комисията

⁽¹⁾ ОВ L 15, 18.1.2008 г., стр. 5.

СЪОБЩЕНИЕ ЗА ЧИТАТЕЛИТЕ

Институциите решиха, че заанапред в техните текстове няма да се съдържа позоваване на последното изменение на цитираните актове.

Освен ако не е посочено друго, позоваванията на актове в публикуваните тук текстове се отнасят към актуалната версия на съответния акт.